



KEMPER
G R O U P

Art. 1047 -1047SET

**WELDING LAMP - LAMPADA PER SILDARE
LAMPE A BRASER – LÁMPARA DE SOLDAR
LÖTLAMPE - LÂMPADA PARA SOLDAR
SOLDEERLAMP - LAMPA LUTOWNICZA
PÁJECÍ LAMPA - PÁJACIA LAMPA - LODLAMPA
GASBRÆNDERE – BRÄNNARE - SUVIRINIMO LEMPA
SPAJKALNA PLAMENKA – KEEVITUSLAMP –
ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА - LAMPĂ DE SUDARE**



IT- Leggere le istruzioni prima dell'uso. **FR -** Lire la notice avant l'utilisation
GB- Read the instructions before use. **ES-** Leer las instrucciones antes de usar.
DE -Bitte lesen sie diese Gebrauchsanweisung. **SI-** Pred uporabo poglejte navodilo
NL- Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig. **RU-** Внимательно прочтите инструкцию
PT- Ler atentamente estas instruções. **PL-Uważnie zapoznać się z treścią instrukcji użytkowania. CZ-** Pred použitím si pozorně přečtěte pokyny.
EE- Loe kasutusjuhendit hoolikalt enne kasutamist. **LT-** Pries naudojima atidžiai perskaitykite instrukcija. **SK-** Pozorne si přečítajte pokyny pred použitím. **DA-** Læs brugsanvisningen inden brug. **SE-** Läs instruktionerna noggrant innan apparaten används.
LV- Pirms ierices lietošanas izlasiet instrukciju. **FI-** Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä.
RO: Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.

GB – USER MANUAL

1. Proper Use

The gas cartridge is suitable for soft soldering, brazing, flaming, burning off, melting, hardening and lighting wood charcoal. This device may only be used properly, as stated.

2. Safety Instructions

Read carefully these operating instructions to keep confidence with the appliance before connecting to the cartridge. Take care of these instructions for future uses.

The warranty expires in the event of damage due to user error. Subject to technical changes.

Do not modify the appliance. Never dismantle the device or its components. Repair work on the device may only be performed by qualified specialist personnel.

Only for outdoors use or in amply ventilated areas, at a safe distance from all heat sources, open flames or sparks, and away from rubbish and inflammable materials.

Never refill a disposable cartridge. Always keep the device out of reach of children.

Never expose the cartridge to temperatures above 40°C (104°F).

Avoid breathing in the cartridge gas and the smoke emitted during use.

When operating the device, wear protective goggles in line with the applicable regulations, as well as grease-free protective clothing. Always use the device at a clean, fire resistant workstation.

Operate the device with care – the gas is highly inflammable.

The welding lamp runs on a valve type 600ml direct pressure butane/propane cartridge (EN 417). Use only with gas cartridge KEMPER art. 575, 580. Use of unauthorised cartridges can be dangerous.

Make sure that the device is not damaged in any way. Never switch on a damaged device.

Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.

Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly. Always hold the device vertically with the soldering device facing upwards. Working with the soldering device facing downwards is not permitted.

Smoking is prohibited when handling the cartridges. Average consumption 140 g/h.

Injector $\varnothing=0,28$ mm. **Category:** direct pressure butane/propane mix

3. Assembly

When replacing the gas container, do so only in a well-ventilated place, preferably in the open air, as far as possible from all possible sources of ignition such as naked flames, pilot lights and electric cookers and well away from other people.

Check that burners are extinguished before disconnecting the gas container. Check the seals before connecting a new gas container to the appliance.

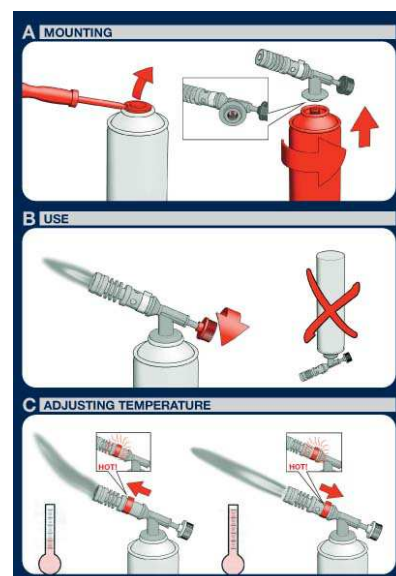
Make sure that the seal is properly located in the soldering device (see detail "A"). Close the gas regulator by turning it clockwise.

Remove cover. Screw on the soldering device by holding it down and turning the cartridge clockwise. Do not screw the cartridge on too tightly, to avoid damaging the thread.

Briefly open the gas regulator and check whether gas escapes. Using the new cartridges in a cold device can cause the flame to change. It will soon return to its normal shape.

To remove the cartridge, turn it anticlockwise, a valve in the cartridge prevents gas from escaping after the soldering device is removed.

Do not dismantle and pack the device away until it has cooled. Put empty cartridges out for recycling.



4. Operation

Only operate outdoors or in well ventilated rooms, and away from all heat sources.

You must always satisfy yourself that all joins are tight and you must make sure that a gas-tight connection exists before lighting the torch.

If there is a leak on your appliance (you smell gas), take it outside immediately into a well ventilated frame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Don't try to detect leaks using a flame, use soap water. To avert the risk of liquid gas escaping, always keep the propane butane cartridge upright or at only until the burner is horizontal. If you use the device in another position, gas may escape from the torch (long and very yellow flame). To restore normal use, hold the device in a vertical position. Working with the soldering device pointing downwards is not permitted.

Open the gas regulator a quarter of a turn (in the «+» direction) and light the gas stream with a small flame.

If you notice anything unusual during operation, turn the device off immediately.

During long periods of operation, it is normal for the lower part of the cartridge to cool down.

Close the gas regulator (in the «-» direction) after using the device. Parts of the soldering device may get very hot.

Danger: can cause burns.

5. Temperature Adjustment

The flame temperature can be changed by moving the ring:

Ring forward -> Lower temperature:
Flaming, burning off, melting.

Ring back -> High temperature:
soft soldering, brazing, hardening.

The soldering device can get very hot; only move the ring using protective gloves.

6. Maintenance

Regularly check the seal in the soldering device to make sure it is correctly positioned and in perfect condition before connecting the container. If gas escape from between the device and the cartridge replace the rubber sealing ring. Make sure that the bulgy side of the seal is pointing downwards. Sealing rings can be obtained direct from KEMPER if required. Use only original spare parts KEMPER.

In the event of faults, take the device to a specialist company authorized.

Store appliance in safe and dry place.

Always store cartridges vertically in a secure and dry room away from all heat sources. If the soldering device is not used or transported for long periods, the cartridges must always be unscrewed.

IT – MANUALE D'UTILIZZO

1. Utilizzo conforme

La cartuccia multigas è adatta per la saldatura dolce e forte, la scricatura alla fiamma, la sverniciatura alla fiamma, la fusione, la tempra alla fiamma.

La presente apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente come indicato nell'utilizzo conforme.

2. Avvertenze sulla sicurezza

Leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchio prima di connetterlo al suo contenitore del gas. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Nel caso di danni dovuti a errori di comando la garanzia decade. Con riserva di modifiche tecniche. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro apparecchio per brasatura e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato. Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, o eventualmente in locali sufficientemente areati, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.

Non tentare mai di ricaricare nuovamente la cartuccia monouso.

Tenete l'apparecchio sempre lontano dai bambini. Non esponete mai la cartuccia a temperature superiori ai 40°C. Evitate di respirare il gas della cartuccia o il fumo che si crea durante l'utilizzo. Durante l'utilizzo dell'apparecchio indossate occhiali di protezione conformi alle norme vigenti, nonché abbigliamento di protezione senza grasso. Utilizzate l'apparecchio sempre in un luogo pulito e resistente al fuoco.

Utilizzate l'apparecchio con cautela, il gas è molto infiammabile.

La lampada per saldare funziona con una cartuccia da 600ml di butano/propano a pressione diretta (EN 417). Utilizzate esclusivamente cartucce della KEMPER art. 575, 580. L'impiego di cartucce non approvate può essere pericoloso.

Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato.

Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di collegare la cartuccia a gas.

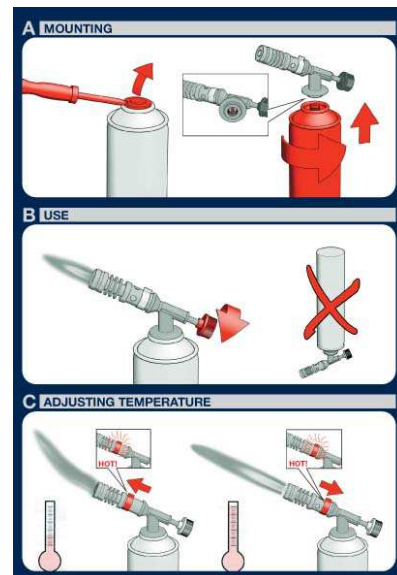
Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante. L'apparecchio va tenuto sempre in verticale con il bruciatore rivolto in alto. Non è consentito lavorare con il bruciatore rivolto verso il basso. È vietato fumare mentre si maneggiano le cartucce.

Categoria: mix butano /propano a pressione diretta

Consumo 140 g/h. Iniettore Ø=0,28 mm.

3. Assemblaggio

Sostituire il serbatoio del gas solo in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'aperto e lontano da qualsiasi fonte di accensione, tipo fiamma, fiamma di accensione, apparecchiatura elettrica da cucina, e lontano da altre persone. Controllare che il bruciatore sia spento prima di smontare la cartuccia. Verificare la guarnizione prima di montare la nuova cartuccia sull'apparecchio.



Controllare se la guarnizione nel bruciatore è alloggiata correttamente (si veda il dettaglio "A"). Chiudere il regolatore del gas girando verso destra. Togliere la chiusura.

Svitare il bruciatore girando verso destra, tenere fermo l'apparecchio per brasatura e girare la cartuccia. Avvitare la cartuccia solo con la mano, non danneggiare la filettatura! Aprire brevemente il regolatore del gas per verificare se fuoriesce il gas.

L'inserimento di cartucce nuove in un apparecchio freddo può portare al cambiamento della fiamma, che però torna alla normalità dopo un po' di tempo. Per togliere la cartuccia, girare verso sinistra; una valvola nella cartuccia impedisce che il gas fuoriesca dopo l'asportazione dell'apparecchio per brasatura.

L'apparecchio va smontato e imballato solo quando si è raffreddato. Deposare le cartucce vuote nella raccolta di materiali utili.

4. Esercizio

L'esercizio deve avvenire solo all'aperto o in locali ben ventilati e lontano da qualsiasi fonte di calore!

Controllate sempre la chiusura a tenuta di tutti i punti di giunzione e fate in modo che sia sempre realizzato un allacciamento a tenuta di gas prima di accendere il bruciatore.

Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), portatelo immediatamente all'esterno in un punto di buona circolazione dell'aria e senza fonte di accensione, dove si può rilevare la perdita ed eliminarla. L'apparecchio va controllato solo all'aperto. Non cercate mai una perdita con l'aiuto di una fiamma, ma utilizzate a questo scopo una soluzione saponata o un apparecchio cercafughe a spruzzo!

Per impedire il pericolo di fuoriuscita di liquido, utilizzare la cartuccia di gas propano-butano solo in posizione verticale o al massimo fino a portare il beccuccio in posizione orizzontale. Se utilizzate l'apparecchio in altra posizione, il gas allo stato liquido potrebbe uscire dal bruciatore (fiamma molto gialla e lunga). Per ripristinare l'utilizzo normale tenete l'apparecchio in posizione verticale. Non è consentito eseguire lavori con l'apparecchio per brasatura rivolto verso il basso.

Aprire il regolatore del gas di un quarto di giro (direzione della freccia «+») e accendere il flusso di gas con fiamma piccola.

Se durante l'esercizio notate qualcosa di insolito, spegnete l'apparecchio immediatamente.

Nel caso di utilizzo prolungato è normale che la parte inferiore della cartuccia si raffreddi.

In caso di perdite dal vostro apparecchio (odore di gas), portatelo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, senza sorgenti infiammabili, dove la perdita può essere ricercata e arrestata. Se volete verificare la tenuta del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non ricercare le perdite con una fiamma, utilizzare acqua saponata.

Dopo l'utilizzo dell'apparecchio bisogna chiudere il rubinetto del gas (direzione della freccia «-»). Le parti dell'apparecchio per brasatura possono diventare molto bollenti. Attenzione: pericolo di ustioni.

5. Regolazione della temperatura

Spostando l'anello si può modificare la temperatura della fiamma:

- Anello davanti -> Temperatura bassa:
scriccatura alla fiamma, sverniciatura alla fiamma, fusione,
Anello dietro -> Temperatura elevata:
brasatura dolce, brasatura forte, temprà alla fiamma

Il bruciatore può diventare molto caldo; spostare l'anello solo indossando guanti di protezione.

6. Manutenzione

Controllare regolarmente se la guarnizione nel bruciatore è posizionata correttamente e verificarne lo stato prima di collegare la cartuccia.

In caso di fuoriuscita di gas tra l'apparecchio e la cartuccia bisogna sostituire la guarnizione anulare di gomma. A questo proposito bisogna fare attenzione a che il lato rigonfio della guarnizione sia rivolto in basso. Se necessario questa guarnizione anulare può essere ordinata direttamente alla KEMPER.

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della KEMPER. Nel caso di anomalie consegnare l'apparecchiatura ad una ditta specializzata autorizzata. Custodire le cartucce sempre in verticale in un locale sicuro e asciutto lontano da qualsiasi fonte di calore.

Se non si utilizza il bruciatore per un periodo prolungato oppure quando lo si trasporta, bisogna sempre svitare le cartucce. Conservare l'apparecchio in un luogo sicuro e asciutto.

FR – MODE D'EMPLOI

1. Utilisation

Lampe à braser offre une large variété d'utilisations possibles: brasage des tubes cuivre pour tous les travaux de plomberie, étamage et réparations à l'étain en brasage tendre, chauffage pour dégelier les canalisations, dégripper les raccords rouillés, décapage des peintures, et aussi : allumage des barbecues, brunissage des crèmes brûlées...

Cet appareil doit être utilisé dans le respect des consignes de sécurité ci-après indiquées.

2. Instructions de Sécurité

Lire attentivement ce mode d'emploi avant l'assemblage et l'utilisation de votre Lampe à braser.

La garantie ne s'applique pas en cas d'erreur résultant d'une mauvaise utilisation. Ne pas tenter de modifier, démonter ou réparer soi-même l'appareil. Ceci ne peut qu'être du ressort de personnel qualifié en la matière. Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal ou avec joints endommagés. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement. N'utiliser que dans des locaux aérés d'une façon permanente ou en extérieur, à distance des sources de chaleur, de flamme et/ou étincelles. Eloigner les matières inflammables de la zone de travail.

Ne jamais tenter de remplir à nouveau la cartouche de gaz jetable. Tenir hors de portée des enfants. Ne pas exposer à une température supérieure à 40°C (104°F).

Eviter de respirer les gaz et fumées émises lors de l'utilisation.

Porter des lunettes de protection et des vêtements coton exempts de graisse.

Utiliser sur une zone de travail propre et résistante à la flamme.

Manipuler avec précaution, le gaz est hautement inflammable.

Lampe à braser s'utilise avec une cartouche à valve de 600ml de butane/propane à pression directe (EN 417) de marque KEMPER. N'utiliser qu'avec une cartouche de gaz KEMPER art. 575, 580. L'utilisation de toute autre cartouche peut s'avérer dangereuse. S'assurer avant utilisation que l'appareil n'est pas endommagé. Ne plus utiliser en cas de dommage apparent, fuite de gaz ou de fonctionnement anormal. Utiliser en position verticale avec le brûleur tête en haut. Une utilisation à l'envers, tête en bas, est dangereuse : risque de retour de flamme.

Ne pas fumer lors de la manipulation de la cartouche.

Consommation moyenne : 140 g/h. Injecteur Ø=0,28 mm.

Cat: Mélange butane/propane en pression directe.

3. Montage de Votre Lampe à braser

Lors du remplacement de la cartouche de gaz, procéder dans un espace bien aéré, de préférence en plein air et toujours le plus loin possible de toutes sources de chaleur ou d'ignition et de toute autre personne.

Vérifier que le brûleur est éteint avant de débrancher la cartouche. S'assurer que le joint d'étanchéité est bien présent au niveau du brûleur, voir détail "A". Fermer le robinet du brûleur. Retirer le bouchon plastique de la cartouche.

Visser la cartouche sur le brûleur en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée avec le brûleur. Ne pas forcer pour ne pas endommager la valve de la cartouche. L'étanchéité pourrait ne plus être assurée.

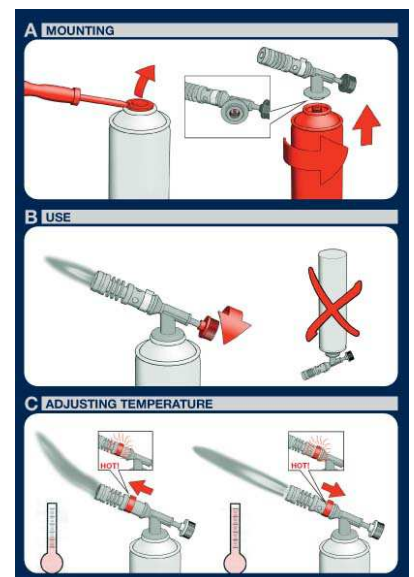
Ouvrir légèrement le robinet du brûleur afin de vérifier que le gaz s'échappe.

Pour retirer la cartouche, dévisser la du brûleur. La valve de la cartouche empêche au gaz de s'échapper même si la cartouche n'est pas vide. Attendre que l'appareil refroidisse avant de le démonter ou de le ranger. Eliminer les cartouches vides dans le circuit de recyclage des déchets.

4. Utilisation

Utiliser votre Lampe à braser en extérieur ou dans des espaces bien aérés, à l'écart de toute source de chaleur. S'assurer avant allumage que l'appareil est correctement assemblé, que le brûleur est correctement serré avec absence de fuite de gaz.

En cas de fuite de gaz (perception d'une odeur de gaz), sortir immédiatement l'appareil à l'extérieur, à l'air libre et hors de toute source d'inflammation afin de pouvoir déterminer l'origine de la fuite. Ne jamais utiliser une flamme lors de la détection des fuites. Utiliser de l'eau savonneuse ou un spray spécifique (Art. KEMPER 1726).



Afin d'éviter que le gaz liquide s'échappe, maintenir constamment l'appareil en position verticale, brûleur tête en haut. En cas d'utilisation tête en bas, le gaz liquide enflammé risque de s'échapper en créant une longue flamme de couleur jaune. Pour revenir à une flamme normale, retourner immédiatement l'appareil, brûleur en position haute. L'utilisation de l'appareil avec la tête en bas est fortement et totalement déconseillé.

Pour allumer votre Lampe à braser, tourner le robinet du brûleur d'un quart vers la position «+». Allumer les gaz à l'aide d'un allume-gaz. Si vous constatez quoi que ce soit d'anormal à ce stade, éteindre immédiatement l'appareil.

En cas d'utilisation prolongée, il est normal de constater que la partie basse de la cartouche se refroidit.

Après utilisation, fermer le robinet du brûleur en tournant à fond vers la position «-». Le brûleur peut s'avérer extrêmement chaud. Attendre son complet refroidissement afin d'éviter tout risque de brûlure.

5. Reglage de la Temperature de Chauffe

La température de la flamme peut être ajustée grâce à la bague du brûleur.

En poussant la bague vers la pointe du brûleur (en cachant les aérations du brûleur), la flamme obtenue est la moins chaude. Position idéale pour le brasage tendre à l'étain, le décapage, dégrillage.

En positionnant la bague en retrait des aérations du brûleur, la flamme obtenue est la plus chaude.

Position idéale pour le brasage fort, les travaux d'étamage à l'étain.

Le brûleur étant porté à haute température, ne manipuler la bague qu'à l'aide de gants de protection antichaleur.

6. Entretien

Contrôler régulièrement l'état du joint d'étanchéité en caoutchouc présent dans le brûleur. En cas de fuite de gaz entre le brûleur et la cartouche, procéder au remplacement du joint d'étanchéité. Les joints d'étanchéité peuvent être obtenus directement auprès de KEMPER. N'utiliser que des pièces détachées d'origine KEMPER.

En cas de défaut constaté, retourner l'appareil auprès d'une entreprise agréée.

Conserver les cartouches à la verticale dans un endroit frais et sec, à l'écart de toutes sources de chaleur.

En cas de longue période de non utilisation de l'appareil, toujours déconnecter la cartouche avant le rangement.

DE - BEDIENUNGSEINLEITUN

1. Anwendung

Lötlampe eignet sich für eine breite Anwendungspalette: Löten von Kupferrohren bei Klempnerarbeiten, Weichlöten zum Verzinnen und für Reparaturen mit Zinn, Auftauen von Leitungen oder Lösen eingerosteter Anschlüsse, Entfernen von Lacken und Farben, Anzünden von Grills, Karamellisieren von Süßspeisen etc.

Bei Verwendung dieses Gerätes sind nachstehende Sicherheitshinweise einzuhalten.

2. Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise vor Montage und Verwendung Ihres Lötlampe aufmerksam lesen. Die Garantie gilt nur bei ordnungsgemäßem Einsatz des Gerätes.

Das Gerät nicht eigenmächtig verändern, demontieren oder reparieren. Diese Arbeiten dürfen nur von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Im Dauerbetrieb nur in gut gelüfteten Räumen oder im Freien verwenden, nicht in der Nähe von Wärmequellen, offenem Feuer und/oder Funkenflug verwenden. Entzündliche Materialien aus dem Arbeitsbereich entfernen. EINWEGGASKARTUSCHE AUF KEINEN FALL WIEDER BEFÜLLEN.

Außerhalb der Reichweite von Kindern halten. Keinen Temperaturen von über 40°C (104°F) aussetzen. Gase und Rauch, die bei der Verwendung entstehen, nicht einatmen.

Schutzbrille und fettfreie Baumwollkleidung tragen. Einsatz nur in sauberem und feuerfestem Arbeitsbereich. Hochentzündliches Gas, vorsichtig behandeln.

Lötlampe arbeitet mit einer Butan/Propan-Kartusche von 600ml mit direktem Druck (EN 417) der Marke KEMPER. Verwenden Sie ausschließlich Gaskartuschen von KEMPER art. 575, 580. Die Verwendung anderer Gaskartuschen kann gefährlich sein.

Versichern Sie sich vor dem Einsatz, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Gerät bei offensichtlicher Beschädigung, Gasleck oder unnormaler Funktion nicht mehr verwenden. Immer in aufrechter Position einsetzen, Brennerkopf nach oben. Eine Verwendung kopfüber, also mit dem Kopf nach unten ist gefährlich und kann zu einem Flammenrückschlag führen. Nicht Rauchen bei Arbeiten mit der Kartusche. Durchschnittlicher Verbrauch: 140 g/h. Einspritzung Ø=0,28 mm.

Kat: Butan Propan Mix Direktdruck

3. Montage Ihres Lötlampe

Austausch der Gaskartusche stets in gut belüfteten Räumen, vorzugsweise im Freien vornehmen und stets so weit wie möglich entfernt von Wärme- und Entzündungsquellen oder anderen Personen.

Sicherstellen, dass die Dichtungsverbindung am Brenner tatsächlich vorhanden ist.

Absperrventil des Brenners schließen.

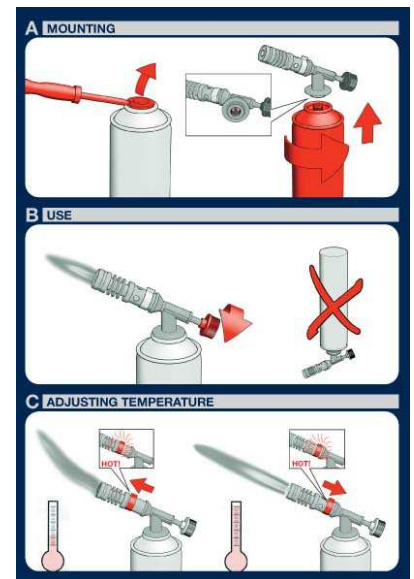
Plastikkappe der Kartusche abziehen.

Kartusche im Uhrzeigersinn auf den Brenner schrauben bis zum Anschlag des Brenners. Nicht mit Gewalt vorgehen, um das Ventil der Kartusche nicht zu beschädigen. Die Dichtigkeit könnte nicht mehr gewährleistet sein.

Brennerventil leicht öffnen, um zu prüfen, dass Gas strömt.

Um die Kartusche abzunehmen, Brenner abschrauben. Das Ventil der Kartusche verhindert, dass Gas ausströmt, auch wenn die Kartusche nicht leer ist. Warten bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es demontiert oder weggeräumt wird.

Leere Kartuschen dem Recycling zuführen.



4. Verwendung

Verwenden Sie Ihre Lötlampe im Freien oder in gut belüfteten Räumen, entfernt von allen Wärmequellen. Vor dem Zünden des Gerätes sicherstellen, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist, dass der Brenner ordnungsgemäß festgezogen ist und kein Gas entweicht. Falls Gas entweicht (Wahrnehmung von Gasgeruch), Gerät sofort nach draußen, an die frische Luft bringen und von jeder Entzündungsquelle fernhalten, um den Ursprung des Gaslecks festzustellen. Niemals eine Flamme zur Feststellung von Lecks verwenden. Verwenden Sie Seifenwasser oder ein spezielles Spray (Art. KEMPER 1726).

Um zu verhindern, dass Flüssiggas ausläuft, Gerät stets in aufrechter Position halten, Brennerkopf nach oben. Bei Kopfüber-Verwendung kann das brennende flüssige Gas auslaufen und dabei eine lange gelbe Flamme verursachen. Um wieder eine normale Flamme zu erhalten, Gerät sofort umdrehen, mit dem Brennerkopf nach oben. Das Gerät auf keinen Fall und unter keinen Umständen mit dem Kopf nach unten verwenden. Zum Zünden des Lötlampe drehen Sie den Brennerhahn um ¼ in die Position «+». Zünden Sie das Gas mit einem Gasanzünder an. Wenn Sie jetzt irgendeine Anomalität feststelle, schalten Sie das Gerät sofort ab. Bei längerer Verwendung wird der untere Teil der Kartusche kalt – das ist normal. Nach der Verwendung schließen Sie das Brennerventil und drehen es bis zum Anschlag in die Position «-». Der Brenner kann sehr heiß sein. Warten Sie bis er vollständig abgekühlt ist, um jedes Verbrennungsrisiko zu vermeiden.

5. Einstellung der Heiztemperatur

Die Temperatur der Flamme kann mit Hilfe des Ringes am Brenner eingestellt werden. Wenn Sie den Ring in Richtung Brennerspitze schieben (und dabei die Belüftungsschlitze abdecken), ist die Flamme an wenigsten heiß.

Ideale Position zum sanften Zinnlöten, Entfernen von Lacken oder Lösen eingerosteter Anschlüsse.

Wenn sich der Ring weiter unten, unter den Lüftungsschlitzen des Brenners befindet, ist die Flamme am heißesten:

Ideale Position zum starken Löten, Verzinnen.

Da der Brenner mit hohen Temperaturen arbeitet, Ring stets mit Hitzeschutzhandschuhen bedienen.

6. Instandhaltung

Regelmäßig Dichtigkeit der Kautschukverbindung im Brenner prüfen.

Wenn Gas zwischen Brenner und Kartusche entweicht, Dichtungsverbindung austauschen. Dichtungsverbindungen sind direkt bei KEMPER erhältlich.

Nur original KEMPER Ersatzteile verwenden. Bei festgestellten Defekten das Gerät in ein zugelassenes Unternehmen zurückschicken.

Kartuschen aufrecht (in senkrechter Position) an kühlem und trockenem Ort aufbewahren, von Wärmequellen fernhalten.

Wenn das Gerät länger nicht verwendet wird, vor dem Wegräumen immer die Kartusche abklemmen.

ES – MANUAL DE USUARIO

1. Uso Correcto

El cartucho de gas es idoneo para la soldadura suave, brasaje, llameante, consumo, derretir, endurecer y encender.

Este dispositivo se debe utilizar solamente correctamente, según lo indicado.

2. Instrucciones de Seguridad

Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de conectar el cartucho.

Observe estas instrucciones en usos futuros La garantía no cubre los daños producidos. Producto sujeto a cambios técnicos.

No realice ninguna modificación en el dispositivo de soldar. Nunca desmonte el dispositivo o sus componentes. El trabajo de reparación del dispositivo debe ser realizado solamente por el personal cualificado.

Utilizar solamente al aire libre o en áreas ampliamente ventiladas, a una distancia de seguridad de todas las fuentes de calor, llamas encendidas o chispas, y lejos de desperdicios y de materiales inflamables.

Nunca rellene un cartucho

Siempre mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños.

Nunca exponga el cartucho a temperatura superior 40°C (104°F).

Evite respirar el gas del cartucho y el humo emitido durante uso.

Al utilizar el dispositivo, use los anteojos protectores conforme a las regulaciones aplicables, así como la ropa protectora y no combustible. Utilice siempre el dispositivo en un sitio de trabajo limpio

Utilice el dispositivo con cuidado - el gas es altamente inflamable.

El Lámpara de soldar de KEMPER funciona con una válvula de 600ml de la válvula que dirige el cartucho del butano/del propano a presión (EN 417). Utilice solamente cartuchos de soldadura de KEMPER art. 575, 580. El uso de cartuchos desautorizados puede ser peligroso.

Cerciórese de que el dispositivo no sea dañado de ninguna manera. Nunca encienda con un dispositivo dañado.

No utilice ningún dispositivo que haya dañado o los sellos usados.
No utilice ningún dispositivo que se escapó, es culpable o no funciona correctamente.
Lleve a cabo siempre el dispositivo verticalmente con los revestimientos del dispositivo que sueldan hacia arriba. El trabajo con los revestimientos del dispositivo que sueldan hacia abajo no se permite. Se prohíbe el fumar al manejar los cartuchos.
Consumo medio 140 g/h. Inyector $\varnothing=0,28$ mm.

Categoría: Mezcla butano /propano a presión directa.

3. Ensamblaje

Al substituir el envase del gas, hagalo solamente en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lo más lejos posible de cualquier las fuentes posibles de la ignición, por ejemplo pilotos de llama y cocinas eléctricas y bien lejos de la gente. Comprobar que los quemadores se apagan antes de desconectar el cartucho de gas. Comprobar el sello antes de conectar un nuevo cartucho de gas al aparato.

Cerciórese de que el sello esté localizado correctamente en el dispositivo que suelda (véase detalle "A").

Cierre el regulador del gas girando a la derecha. Quite la cubierta.

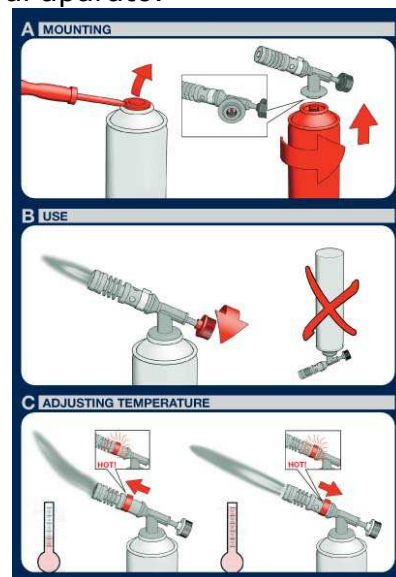
Atornille el dispositivo que suelda sujetándolo hacia abajo y girando el cartucho a la derecha.

No atornille el cartucho encendido demasiado firmemente, para evitar dañar el hilo de rosca. Abra brevemente el regulador del gas y compruebe si el gas se escapa.

Usar los cartuchos nuevos en un dispositivo frío puede hacer la cambiar llama. Pronto volverá a su forma normal.

Para quitar el cartucho, girelo en contra de las agujas del reloj; una válvula en el cartucho evita que el gas se escape después de que se quite el dispositivo que suelda. No desmonte y no embale el dispositivo hasta que se ha refrescado.

Ponga los cartuchos vacíos para reciclar.



4. Operación

Opere solamente al aire libre o en cuartos bien ventilados, y lejos de todas las fuentes de calor.

Asegurese que todas las conexiones estan bien apretadas y cerciorese que una conexión a prueba de gas exista antes de encender la antorcha.

Si el gas se escapa de su dispositivo (usted huele el gas), llévelo fuera inmediatamente, a un lugar con la buena circulación de aire y ninguna ignición, para poder ser localizada la fuga y rectificar el escape. Compruebe el dispositivo al aire libre solamente. ¡Nunca utilice una llama desnuda para buscar un escape!

Para evitar el riesgo del gas líquido que se escapa, siempre mantenga el cartucho del butano o propano vertical Si usted utiliza el dispositivo en otra posición, el gas puede escaparse de la antorcha (llama larga y muy amarilla). Para volver a uso normal coloque el dispositivo en posición vertical. El trabajo con el dispositivo que suelda que señala hacia abajo no se permite.

Abra el regulador del gas con un cuarto de vuelta (en «+» dirección) y enchufe la corriente del gas con un llama pequeña

Si usted nota cualquier cosa inusual durante la operación, gire el dispositivo apagandolo inmediatamente.

Durante períodos largos de la operación, es normal para la parte más inferior del cartucho se enfrie. Cierre el regulador del gas (en «-» dirección) después de usar el dispositivo. Las piezas del dispositivo que suelda pueden seguir muy calientes.

Peligro: puede causar quemaduras.

5. Ajuste de la temperatura

La temperatura de la llama puede ser cambiada moviendo el anillo:

Anillo delantero -> Una temperatura más baja:
Llameante, consumiéndose, el derretir.

Parte posterior del anillo -> De alta temperatura:
soldar suave, soldando, endurecimiento.

El dispositivo que suelda puede seguir muy caliente; mueva solamente el anillo usando guantes protectores.

6. Mantenimiento

Compruebe regularmente el sello en el dispositivo que suelda para cerciorarse de que está colocado correctamente y en condiciones perfectas antes de conectar el cartucho.

Si el escape del gas se produce entre el dispositivo y el cartucho, sustituya el anillo de lacre de goma. Los anillos de lacre pueden ser directamente obtenidos de KEMPER si son requeridos.

Utilice solamente piezas de repuesto de KEMPER la

En caso de averías, lleve el dispositivo a una compañía especialista autorizada.

Almacene siempre los cartuchos verticalmente en un cuarto seguro y seco lejos de todas las fuentes de calor. Si el dispositivo que suelda no se utiliza ni se transporta por períodos largos, los cartuchos deben ser desatornillados siempre.

PT - MANUAL DE UTILIZAÇÃO

1. Utilização conforme

O cartucho multigás é indicado para soldadura fraca e forte, limpeza de defeitos por chama, remoção de tinta por chama, fusão, têmpera por chama.

Este aparelho só deve ser utilizado como indicado na utilização conforme.

2. Advertências sobre a segurança

Leia atentamente estas instruções de uso para ter familiaridade com o aparelho ante de ligá-lo ao seu contentor do gás. Guarde estas instruções para utilizações futuras. No caso de danos provocados por erros de utilização a garantia caduca. Com reserva de alterações técnicas.

Não efectue qualquer alteração no aparelho e não desmonte por motivo algum o aparelho ou os seus componentes. Os trabalhos de reparação só devem ser feitos por pessoal especializado e qualificado.

Utilize o aparelho somente em local aberto ou bem ventilado, a uma distância de segurança de qualquer fonte de calor, chama ou faísca e longe de acúmulo de sujidade ou material inflamável.

Nunca tente recarregar novamente o cartucho descartável.

Mantenha o aparelho sempre afastado do alcance das crianças.

Nunca deixe o cartucho exposto a temperaturas superiores a 40°C.

Evite respirar o gás do cartucho ou o fumo que se cria durante a utilização.

Durante a utilização do aparelho, use óculos e fato (sem gordura) de protecção individual, como prescrito pelas normas vigentes aplicadas.

Utilize o aparelho sempre em local limpo e resistente ao fogo.

Utilize o aparelho com cuidado, o gás é muito inflamável.

O Lâmpada para soldar funciona com um cartucho de 600ml de butano/propano de pressão directa (EN 417). Utilize exclusivamente cartuchos da KEMPER art. 575, 580. A utilização de cartuchos não aprovados pode ser perigosa.

Verifique se o aparelho não apresenta nenhum tipo de dano ou defeito. Não coloque o aparelho em funcionamento se estiver danificado.

Certifique-se da presença e do bom estado das juntas de vedação, antes de ligar o cartucho a gás.

Nunca utilize o aparelho com juntas danificadas ou gastas. Nunca utilize o aparelho se apresentar perdas, avarias ou mau funcionamento.

O aparelho deve ser mantido na vertical com o queimador voltado para cima. Não é permitido utilizá-lo com o queimador voltado para baixo. É proibido fumar quando se manuseia os cartuchos. Consumo 140 g/h. Injetor Ø=0,28 mm. **Cat:** pressão directa mistura butano/propano

3. Montagem

Substitua o reservatório do gás somente em local bem ventilado, preferivelmente ao ar livre e afastado de qualquer fonte de calor, como chamas, faíscas ou aparelhos eléctricos de cozinha, e longe de outras pessoas.

Verifique se a junta no queimador está montada correctamente (vide detalhe "A").

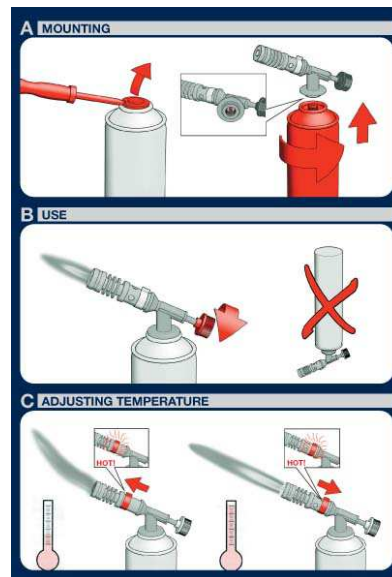
Feche o regulador do gás, rodando para a direita. Retire o fecho.

Desaparafuse o queimador rodando para a direita, mantenha o aparelho parado e rode o cartucho.

Aparafuse o cartucho somente com a mão, não danifique a rosca!

Abra ligeiramente o regulador do gás para verificar se o gás sai.

A montagem de cartuchos novos no aparelho frio pode produzir uma alteração na chama, que porém voltará à normalidade pouco tempo depois.



Para retirar o cartucho, rode para a esquerda; uma válvula no cartucho impede que o gás saia após a remoção do aparelho.

O aparelho deve ser desmontado e embalado somente quando estiver frio. Elimine os cartuchos vazios na recolha de materiais úteis.

4. Utilização

Utilize o aparelho somente em local aberto ou bem ventilado e longe de qualquer fonte de calor! Verifique sempre a vedação de todos os pontos de junção e a ligação estanque de gás antes de ligar o queimador.

Se verificar uma fuga de gás (cheiro a gás), leve o aparelho imediatamente para o exterior, num ponto bem ventilado e afastado de fontes de calor, para poder detectar a fuga de gás e eliminá-la. O aparelho só deve ser verificado em local aberto. Nunca use chamas para procurar fugas de gás, use antes uma solução com água e sabão ou um aparelho de detecção por pulverização!

Para impedir o perigo de perda de líquido, utilize o cartucho de gás propano-butano somente na posição vertical ou no máximo até deixar o bico na posição horizontal. Se utilizar o aparelho em outra posição, o gás no estado líquido pode sair do queimador (chama muito amarela e comprida). Para restabelecer a utilização normal, deixe o aparelho na posição vertical. Não é permitido utilizar o aparelho voltado para baixo.

Abra o regulador do gás de um quarto de volta (sentido da seta «+») e acenda o fluxo de gás com chama pequena. Se durante a utilização do aparelho notar algo anormal, desligue imediatamente o aparelho. No caso de utilização prolongada é normal que a parte inferior do cartucho arrefeça. Em caso de fuga de gás (cheiro a gás), leve imediatamente o aparelho para o exterior, num ponto bem ventilado e afastado de fontes de calor, para poder detectar a fuga de gás e eliminá-la. Para verificar a estanquicidade do aparelho, leve-o para um local aberto. Nunca use chamas para procurar fugas de gás, use antes uma solução com água e sabão.

Após a utilização do aparelho, feche a torneira do gás (sentido da seta «-»). As partes do aparelho podem ficar ferventes. Cuidado: perigo de queimaduras.

5. Regulação da temperatura

Actuando no anel, poderá regular a temperatura da chama:

Anel para frente -> Temperatura baixa

limpeza de defeitos por chama, remoção de tinta por chama, fusão,

Anel para trás -> Temperatura elevada
soldadura fraca, soldadura forte, têmpera por chama

O queimador pode ficar muito quente; actue no anel somente com as luvas de protec o.

6. Manuten o

Verifique regularmente se a junta de vedac o no queimador est  posicionada correctamente e verifique o seu estado.

Em caso de fuga de gás entre o aparelho e o cartucho, será necessário substituir o anel de vedac o de borracha. Para fazer isto, preste atenc o para que o lado mais dilatado do anel fique voltado para baixo. Se necessário, peça o anel de vedac o directamente   KEMPER.

Utilize somente peças originais da KEMPER.

No caso de anomalias, entregue o aparelho numa oficina especializada autorizada.

Guarde os cartuchos sempre na vertical em local seguro e seco e afastado de qualquer fonte de calor. Se não utilizar o queimador por um período de tempo prolongado ou quando tiver de transportá-lo, desaparafuse sempre os cartuchos.

NL – GEBRUIKSHANDLEIDING

1. Conform gebruik

De multigas-vulling is geschikt voor hard en zacht solderen, machinaal schoonbranden, afbranden van verf, het samensmelten, het met vuur harden.

Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt zoals is aangegeven in conform gebruik.

2. Aanbevelingen ten aanzien van de veiligheid

Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op het gasreservoir. Bewaar deze aanwijzingen zodat u ze in de toekomst nog kunt raadplegen. In geval van schade als gevolg van aansturingsfouten komt de garantie te vervallen. Onder voorbehoud van technische wijzigingen.

Breng geen enkele wijziging aan uw apparaat voor hardsolderen aan en demonteer het apparaat of de onderdelen daarvan nooit. Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen uitsluiten door bevoegd en gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.

Gebruik het apparaat alleen in de open lucht of eventueel in voldoende geventileerde ruimten, op een veilige afstand van warmtebronnen, vlammen of vonken en ver van opeenhopingen van vuil of ontvlambaar materiaal.

Probeer nooit de vulling voor eenmalig gebruik opnieuw te vullen.

Houd het apparaat uit de buurt van kinderen. Stel de vulling niet bloot aan temperaturen boven de 40 C.

Zorg ervoor het gas van de vulling op de rook die bij het gebruik daarvan ontstaat, niet in te ademen. Draag tijdens het gebruik van het apparaat een veiligheidsbril conform de van kracht zijnde regelgeving en beschermende kleding zonder vet. Gebruik het apparaat altijd op een schone plaats die brandveilig is.

Wees bij gebruik van het apparaat uitermate voorzichtig, het gas is uiterst brandbaar.

De soldeer lamp werkt met een vulling van 600ml butaan/propaan op rechtstreekse druk (EN 417). Gebruik uitsluitend vullingen van KEMPER art. 575, 580. Het kan gevaarlijk zijn niet-goedgekeurde vullingen te gebruiken. Verifieer dat het apparaat geen enkele schade vertoont. Stel een beschadigd apparaat niet in werking. Vergewis u ervan dat de dichtingen aanwezig zijn en in goede staat verkeren voordat u de gasvulling aansluit.

Gebruik nooit een apparaat waarvan de dichtingen beschadigd of versleten zijn. Gebruik nooit een apparaat dat lekt, niet geheel gaaf is of slecht functioneert.

Het apparaat dient altijd in verticale stand te worden gehouden waarbij de brander naar boven gericht is. Het is niet toegestaan met een naar beneden gerichte brander te werken.

Het is verboden te roken wanneer de vulling wordt omgewisseld.

Verbruik 140 g/h. Injector $\varnothing=0,28$ mm. **Cat:** Mix van butaan/propaan gas onder directe druk

3. Assemblage

Vervang het gasreservoir alleen in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten en ver van enige ontstekingsbron, open vuur, waakvlam, elektrische huishoudelijke apparatuur, en ver van andere mensen.

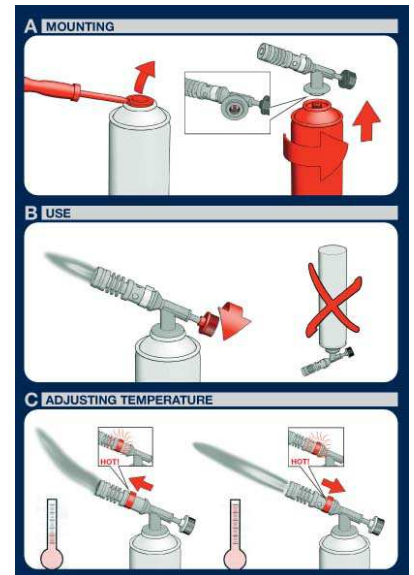
Controleer of de dichting van de brander goed op haar plaats zit (zie detail „A“). Sluit de gasregelaar door haar naar rechts te draaien. Verwijder de sluiting.

Schroef de brander los door hem naar rechts te draaien, houd het apparaat voor het lassen stevig vast en draai de vulling.

Schroef de vulling alleen handmatig vast en beschadig de schroefdraad niet!

Open eventjes de gasregelaar om te controleren of er gas naar buiten komt.

Door nieuwe vullingen in een koud apparaat aan te brengen kan de vlam veranderen, die na enige tijd echter weer normaal wordt.



Om de vulling te verwijderen draait u ze naar links; een klep in de vulling verhindert het gas naar buiten te stromen nadat het uit het lasapparaat is gehaald. Het apparaat mag alleen gedemonteerd en ingepakt worden wanneer het is afgekoeld.

Gooi de lege vullingen in het afval dat naar de recycling gaat.

4. Gebruik

Het gebruik mag alleen in de buitenlucht of in goed geventileerde ruimten en ver van enige warmtebron plaatsvinden!

Controleer altijd of de dichting op alle punten geen gas doorlaat en zorg ervoor dat er altijd een gasdichte aansluiting is voordat u de brander inschakelt.

Als er gas uit uw apparaat naar buiten komt (gaslucht), dient u het onmiddellijk naar buiten te brengen waar een goede luchtcirculatie is en geen ontstekingsbronnen bestaan en waar u de lekkage kunt opsporen en verhelpen. Het apparaat mag alleen buiten worden gecontroleerd.

Probeer nooit een lek met behulp van een vlam op te sporen, maar gebruik hiervoor een sopje of een lekopsporingsapparaat! Om het gevaar te voorkomen dat de vloeistof naar buiten stroomt, dient u de vulling met propaanbutagas alleen in verticale stand te gebruiken of hooguit kunt u de tuit niet verder dan de horizontale stand brengen. Als u het apparaat in een andere stand gebruikt, zou het gas in vloeibare toestand uit de brander kunnen komen (vlam is erg geel en lang). Om de brander weer normaal te laten werken dient u het apparaat verticaal te houden. Het is niet toegestaan werkzaamheden uit te voeren waarbij het lasapparaat naar beneden is gericht.

Open de gasregelaar een kwart slag (richting van de pijl «+») en steek de gasstroom met een kleine vlam aan.

Als u tijdens het gebruik iets ongewoons bemerkt, dient u het apparaat onmiddellijk uit te zetten. Bij langdurig gebruik is het normaal dat het onderste deel van de vulling koud wordt.

In geval van lekkage aan uw apparaat (gaslucht), dient u het onmiddellijk naar buiten te brengen op een plaats waar een luchtstroom staat en geen ontbrandbare bronnen bestaan; hier kunt u de lekkage opsporen en tot stand brengen. Als u wilt controleren of uw apparaat gasdicht is, doet u dat in de buitenlucht. Spoor lekkage niet met een vlam op, maar gebruik hiervoor zeepsop.

Na gebruik van het apparaat dient u de gaskraan te sluiten (richting van de pijl «-»). Die delen van het apparaat die voor het lassen bestemd zijn kunnen kokendheet worden. Let op!: Gevaar voor brandwonden.

5. Afstelling van de temperatuur

Door de ring te verplaatsen kunt u de temperatuur van de vlam veranderen:

Ring vooraan -> Lage temperatuur
machinaal schoonbranden, afbranden van verf, smelten,
Ring achteraan -> Hoge temperatuur
zacht lassen, hard lassen, harden met vuur

De brander kan erg warm worden; verplaats de ring alleen wanneer u veiligheidshandschoenen draagt.

6. Onderhoud

Controleer regelmatig of de dichting in de brander op de juiste plaats zit en controleer of ze nog niet versleten is.

In geval van gaslekkage tussen het apparaat en de vulling dient de rubber ringvormige dichting te worden vervangen. In dit verband dient u er op te letten dat de dikke kant van de dichting naar beneden is gericht. Deze ringvormige dichting kan zo nodig rechtstreeks bij KEMPER worden besteld. Gebruik alleen originele reserve-onderdelen van KEMPER.

In geval van anomalieën dient u het apparaat bij een erkende gespecialiseerde firma af te leveren.

Bewaar de vullingen altijd verticaal in een veilige en droge ruimte ver van elke warmtebron.

Als u de brander langere tijd niet gebruikt of als u hem vervoert, dient u de vullingen altijd los te draaien.

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Zasady użytkowania

Lampa gazowa zasilana gazem z naboju z propan-butanem może być stosowana m.in. do lutowania miękkiego, twardego, opalania, płomieniowej obróbki szkła, topienia i hartowania materiałów czy rozpalania węgla drzewnego. Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i poniższymi wskazówkami.

2. Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed podłączeniem naboju do palnika prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszymi zasadami bezpieczeństwa. Instrukcję należy przechowywać w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników urządzenia. Gwarancja na urządzenie nie obejmuje uszkodzeń i szkód spowodowanych jego niewłaściwym użytkowaniem. Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych bez uprzedzenia.

Zabrania się wprowadzania modyfikacji w budowie urządzenia. Nie wolno rozmontowywać urządzenia ani demontować jego elementów. Naprawę urządzenia należy zlecać wyłącznie osobom posiadającym odpowiednie kwalifikacje.

Urządzenie można używać na zewnątrz lub w pomieszczeniach o odpowiedniej wentylacji, w bezpiecznej odległości od wszelkich źródeł ciepła, otwartego ognia lub iskier oraz materiałów łatwopalnych i śmieci.

Nie wolno napełniać opróżnionego naboju.

Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Nie wystawiać naboju z gazem na działanie temperatury powyżej 40°C.

Nie wdychać oparów i dymu wytwarzających się podczas pracy z urządzeniem.

Podczas używania urządzenia należy nosić okulary ochronne zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz odzież ochronną niepoplamioną smarami lub olejami. Palnik należy używać wyłącznie na czystym, ognioodpornym stanowisku pracy.

Z urządzeniem należy się obchodzić ostrożnie – gaz jest bardzo łatwopalny.

Lampa lutownicza jest przystosowana do pracy z nabojami z propan-butanem o poj. 600 ml z zaworem i ciśnieniem bezpośrednim (EN 417). Należy używać wyłącznie naboju formy KEMPER nr kat. 575, 580. Używanie urządzenia z innymi nabojami może być niebezpieczne.

Przed użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia.

Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.

Nie wolno używać urządzenia z nieszczelnymi elementami, działającego wadliwie lub nieprawidłowo.

Palnik należy trzymać pionowo z dyszą skierowaną ku górze. Nie wolno używać palnika, trzymając go dyszą w dół.

Palenie podczas montażu i demontażu naboju jest zabronione.

Średnie zużycie gazu: 140 g/godz. Średnica dyszy: 0,28 mm.

Kat: ci nienie direct butanu / propanu mixed.

3. Montaż i przygotowanie do użytku

Nabój należy wymieniać tylko w pomieszczeniu ze sprawną wentylacją, najlepiej na świeżym powietrzu z dala od potencjalnych źródeł zapłonu, otwartego ognia, włączonych kuchenek gazowych i z dala od ludzi.

Sprawdź, czy uszczelka jest prawidłowo ułożona (patrz "A").

Zamknij regulator gazu, obracając go w prawo. Zdejmij pokrywę.

Wkręć nabój w palnik, kręcąc nabojem w prawo.

Zbyt mocne dokręcenie naboju może spowodować uszkodzenie gwintu.

Otwórz na chwilę pokrętło regulatora, żeby sprawdzić, czy z dyszy wydobywa się gaz.

Po podłączeniu nowego naboju do zimnego urządzenia płomień może być przez chwilę niestabilny.

Aby odkręcić nabój, przekręć go w lewo. Znajdujący się w naboju zawór automatycznie zamknie wypływ gazu.

Nie demontować i nie wkładać rozgrzanego palnika do opakowania.

Puste naboje nadają się do recyklingu.

4. Obsługa

Palnik należy używać wyłącznie w pomieszczeniach o dobrej wentylacji i z dala od wszelkich źródeł ciepła.

Przed użyciem należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia w urządzeniu są szczelne.

Jeśli gaz ulatnia się z palnika (czuć zapach gazu) należy niezwłocznie wynieść urządzenie na zewnątrz lub do pomieszczenia z dobrą wentylacją i bez źródeł ognia lub zapłonu i zlokalizować miejsce nieszczelności. Działanie urządzenie najlepiej sprawdzać na wolnym powietrzu. Zabrania się używania otwartego ognia do sprawdzania szczelności urządzenia! Nieszczelności należy sprawdzać mydlinami lub specjalnym sprayem.

Aby zapobiec ryzyku wycieku gazu, naboje należy zawsze przechowywać pionowo. Podczas używania lampy w pozycji innej niż pionowa gaz może uciekać z naboju (długi, mocno żółty płomień). Po ponownym ustawieniu urządzenia w pionie płomień odzyska właściwe parametry. Nie wolno używać lampy, trzymając ją dyszą w dół. Przekręć pokrętło regulatora gazu o ćwierć obrotu (w kierunku «+») i zapal gaz wydobywający się z dyszy.

Palnik działający wadliwie w jakikolwiek sposób należy natychmiast wyłączyć.

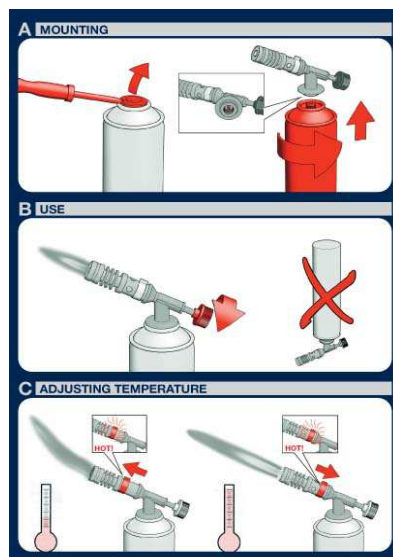
Przy dłuższej pracy dół naboju może się ochładzać – jest to naturalne zjawisko.

Po zakończeniu pracy zamknij regulator gazu (w kierunku «-»). Podczas pracy elementy palnika mogą się bardzo nagrzewać – niebezpieczeństwo oparzeń.

5. Regulacja wielkości płomienia

Wielkość płomienia można regulować pierścieniem regulacyjnym:

W przód ->	Niska temperatura opalenie, topienie
W tył ->	Wysoka temperatura



lutowanie miękkie, hartowanie

Podczas pracy elementy lampy mocno się nagrzewają – pierścień należy regulować tylko w rękawicach ochronnych.

6. Konserwacja

Należy regularnie sprawdzać szczelność urządzenia, aby mieć pewność, że jest w idealnym stanie. Jeżeli gaz wycieka przy gwincie naboju, należy wymienić gumową uszczelkę. Uszczelka powinna być założona wypukłą stroną do naboju. Uszczelki można nabyć bezpośrednio w firmie KEMPER. Części uszkodzone należy wymieniać na oryginalne części zamienne KEMPER.

W przypadku wadliwego działania urządzenia należy oddać je do autoryzowanego serwisu. Naboje należy zawsze przechowywać pionowo w suchym miejscu i z dala od wszelkich źródeł ciepła. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odkręcać nabój z gazem.

SI – NAVODILA ZA UPORABO

1. Pravilna raba

Kartuša je primerna za varjenje, spajkanje, osvetljevanje, segrevanje in taljenje. Ta oprema se lahko uporablja samo kot je navedeno v priloženih navodilih.

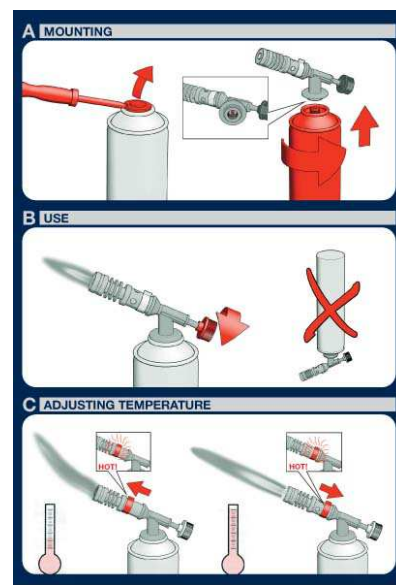
2. Varnostni ukrepi

Prosimo, da pred prvo uporabo in priključitvijo aparata na plinsko kartušo, pazljivo preberete navodila za uporabo. Navodila shranite na priročno mesto. Morda jih boste želeli ponovno prebrati. V primeru poškodb, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, izgubite pravico do uveljavljanja garancije pod pogojem, da je prišlo do tehničnih sprememb. Na spajkalnem aparatu ne opravljajte nikakršnih sprememb ter aparata in njegovih komponent v nobenem primeru ne razstavljajte. Popravila aparata lahko opravijo izključno pooblašeni strokovnjaki. Plinski aparat uporabljajte samo na prostem oz. v zračnih prostorih in daleč od virov toplote, odprtega plamena in isker ter daleč od vnetljivih snovi. V nobenem primeru ne poskušajte ponovno napolniti kartuše za enkratno uporabo. Aparat hranite izven dosega otrok. Plinske kartuše ne izpostavljajte temperaturam višjim od 40°C. Izogibajte se vdihavanju plina iz kartuše ali dima, ki nastaja med uporabo aparata. Med uporabo aparata nosite zaščitna očala v skladu z veljavnimi zakoni in zaščitna oblačila, ki ne vsebujejo maščob. Aparat uporabljajte samo v čistih in na ogenj odpornih prostorih. Aparat uporabljajte pazljivo, saj je plin izredno vnetljiv. Varilnik deluje s 600 ml plinsko kartušo z mešanico butana/propana pod tlakom (EN 417). Uporabljajte izključno plinske kartuše KEMPER art. 575, 580. Uporaba neodobrenih kartuš je lahko nevarna. Prepričajte se ali aparat ni poškodovan. Poškodovanega aparata ne uporabljajte. Preden na aparat priključite plinsko kartušo, preverite prisotnost in dobro stanje tesnil. V nobenem primeru ne uporabljajte aparata s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili. V nobenem primeru ne uporabljajte aparata, ki mu uhaja plin, je poškodovan ali slabo deluje. Aparat vedno držite v pokončnem položaju z navzgor obrnjenim gorilnikom. Uporaba aparata z navzdol obrnjenim gorilnikom ni dovoljena. Pri rokovanju s plinskimi kartušami je prepovedano kajenje. Poraba 140 g/h. Vbrizgalna šoba $\varnothing = 0,28$

Kat: Mešanica butan/propan pod tlakom.

3. Montaža

Plinsko kartušo zamenjajte samo v zračnih prostorih, če je mogoče na prostem in daleč od virov vžiga, kot so odprti plamen, vžigalni plamen, električni kuhinjski aparati, in daleč



od ljudi.

Prepričajte se, ali je tesnilo v gorilniku pravilno nameščeno (glej podrobnost „A“).

Zaprte regulator plina tako, da ga obrnete v desno.

Odstranite zaporo. Gorilnik odvijte tako, da ga obrnete v desno, spajkalni aparat držite trdno in obrnite kartušo.

Kartušo privijajte izključno z rokami, da ne bi poškodovali navoja!

Za kratek čas odprite regulator in preverite ali morda uhaja plin. Če je kartuša nova in oprema hladna, lahko opazite spremembo v plamenu, ki izgine po nekaj trenutkih delovanja.

Kartušo odstranite tako, da jo obrnete v levo; ventil v kartuši onemogoča uhajanje plina po odstranitvi spajkalnega aparata. Aparat razstavite in zapakirajte šele, ko se je popolnoma ohladil. Prazne kartuše odložite v ustrezen zbiralnik za reciklažo.

4. Uporaba

Aparat uporabljajte samo na prostem ali v zračnih prostorih in daleč od virov toplote! Vedno preverite zapore na vseh spojih in pred prižigom poskrbite, da je aparat nepropustno priklopljen na plin. V primeru, da iz aparata uhaja plin (vonj po plinu), ga nemudoma odnesite na prosto, kjer je zagotovljeno dobro kroženje zraka, daleč od vnetljivih snovi in kjer lahko uhajanje preverite in odpravite. Aparat pregledujte samo na prostem. Morebitnega uhajanja plina ne poskušajte ugotavljati s plamenom. Uporabite milnico ali temu namenjen detektor z razpršilcem! Nevarnost uhajanja tekočine preprečite tako, da kartušo z mešanico propana-butana uporabljate izključno v pokončnem položaju oz. jo nagibate največ toliko, da je šoba v vodoravnem položaju. Če aparat uporabljate v drugačnem položaju, lahko utekočinjen plin uhaja iz gorilnika (rumen in dolg plamen). Običajno delovanje vnovič vzpostavite tako, da aparat ohranite v pokončnem položaju. Prepovedana je uporaba navzdol obrnjenega spajkalnega aparata.

Regulator obrnite za $\frac{1}{4}$ obrata (v smeri puščice «+») in z majhnim plamenom prižgite plin. Če med postopkom opazite kaj nenavadnega, aparat nemudoma ugasnite. V primeru dolgotrajne uporabe se lahko spodnji del plinske kartuše ohladi. V primeru, da iz aparata uhaja plin (vonj po plinu), ga nemudoma odnesite na prosto, kjer je zagotovljeno dobro kroženje zraka, daleč od vnetljivih snovi in kjer lahko uhajanje preverite in odpravite. Če želite preveriti nepropustnost aparata, to storite na prostem. Morebitnega uhajanja plina ne poskušajte ugotavljati s plamenom. Uporabite milnico. Po končani uporabi zaprite ventil za plin (v smeri puščice «-»). Spajkalni deli aparata se med uporabo močno segrejejo. Pozor: nevarnost opeklin.

5. Nastavitev temperature

Z obračanjem regulacijskega obroča lahko spreminjate temperaturo plamena:

Prednji obroč -> nizka temperatura

Zadnji obroč - > visoka temperatura

Med uporabo se lahko gorilnik močno segreje; obroč obračajte izključno ob uporabi zaščitnih rokavic.

6. Vzdrževanje

Redno preverjajte ali je tesnilo gorilnika pravilno nameščeno in v dobrem stanju.

V primeru uhajanja plina na spoju med aparatom in kartušo, zamenjajte obročasto tesnilo iz gume. Pri nameščanju bodite pozorni, ali je novo tesnilo z zaobljenim delom obrnjeno navzdol. Po potrebi lahko obročasto tesnilo naročite neposredno pri podjetju KEMPER. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele podjetja KEMPER. V primeru nepravilnega delovanja aparat odnesite k pooblaščenemu specializiranemu servisu. Plinske kartuše hranite vedno v pokončnem položaju, v varnem in suhem prostoru, daleč od virov toplote. Gorilniku v primeru neuporabe ali med prevažanjem vedno odstranite plinsko kartušo.

FI – KÄYTTÖOPAS

1. Vaatimustenmukainen käyttö

Monikaasupatruuna sopii sekä pehmeäjuotokseen että kovajuotokseen, kaasuhöyläykseen, maalinpoistoon liekillä, sulatukseen, karkaisuun liekillä.

Tätä laitteistoa tulee käyttää ainoastaan kuten osoitettu vaatimustenmukaisessa käytössä.

2. Turvallisuuteen liittyvät varoitukset

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, jotta tutustut laitteeseen kunnolla ennen sen liittämistä kaasusäiliöön. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Käyttövirheestä johtuvissa vahinkotapauksissa takuu ei ole voimassa. Varataan oikeus teknisiin muutoksiin. Älä suorita mitään muutoksia juotoslaitteeseen äläkä pura sitä tai sen osia missään tapauksessa. Laitteen korjaustoimenpiteet tulee antaa tehtäväksi ainoastaan erikoistuneelle pätevälle henkilöstölle. Käytä laitetta ainoastaan ulkona tai tarvittaessa riittävästi tuuletetuissa tiloissa sekä turvallisella etäisyydellä kaikista lämmönlähteistä, avotulesta tai kipinöistä sekä kaukana roskakasoista tai muista palonaroista materiaaleista.

Älä koskaan yritä ladata uudelleen kertakäyttöpatriunaa.

Pidä laite aina kaukana lapsista.

Älä koskaan altista patruunaa yli 40°C lämpötiloille.

Vältä hengittämästä patruunan kaasua tai savua, joka muodostuu käytön aikana.

Laitteella työskenneltäessä käytä voimassa olevien määräysten mukaisia suojalaseja kuten myös suojavaatetusta, joka ei sisällä rasvaa. Käytä laitetta aina puhtaassa ja tulenkestävässä paikassa.

Käytä laitetta varovasti, kaasua on erittäin tulenarkaa.

Puhalluslamppu toimii 600 ml:n suorapaineisilla butaani/propaanipatruunoilla (EN 417). Käytä ainoastaan patruunoita KEMPER tuott. 575, 580. Muiden kuin hyväksytyjen patruunoiden käyttö voi olla vaarallista. Tarkista, että laitteessa ei näy mitään vaurioita. Älä koskaan käynnistä vahingoittunutta laitetta.

Varmista, että tiivisteet ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasupatruunan liittämistä.

Älä koskaan käytä laitetta, jonka tiivisteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä koskaan käytä laitetta, joka vuotaa tai joka on osittainkin turmeltunut tai toimii huonosti.

Laitteeseen tulee pitää aina pystysuorassa asennossa poltin ylöspäin.

Koneen käyttö poltin alaspäin on kielletty.

Tupakointi on kielletty patruunoita käsiteltäessä.

Kulutus 140 g/t. Suutin Ø=0,28 mm.

Säiliö: suorapaine butaani/ propaani seosta.

3. Asennus

Vaihda kaasusäiliö ainoastaan hyvin tuuletetussa tilassa, mieluiten ulkona, ja kaukana mistä tahansa sytytlähteestä kuten liekki, sytytysliekki, keittiön sähkölaitteisto sekä riittävän etäällä muista henkilöistä.

Tarkista, onko tiiviste asetettu oikein polttimeen (katso kohta „A”).

Sulje kaasun paineensäädin oikealle kiertäen. Poista tulppa.

Ruuvaa poltin auki oikealle kiertäen, pidä juotoslaite paikallaan ja kierrä patruunaa.

Ruuvaa patruuna kiinni käsin, älä vahingoita kierteitä!

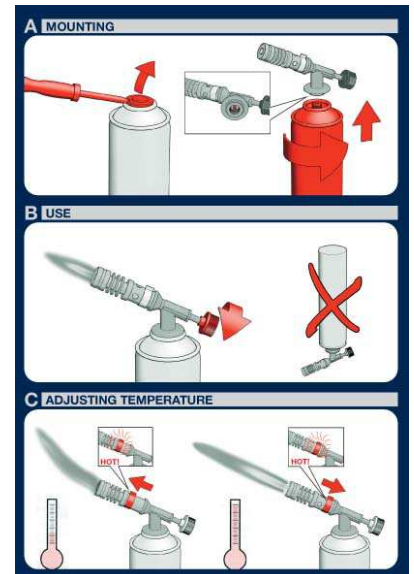
Avaa kaasun paineensäädin hetkeksi tarkistaaksesi, tuleeko kaasua ulos.

Uuden patruunan laitto kylmään laitteeseen voi aiheuttaa muutoksia liekkiin, mutta tämä palautuu normaaliksi hetken kuluttua.

Patruunan poistamiseksi käännä vasemmalle; patruunan venttiili estää kaasun vuotamisen ulos sen jälkeen, kun se poistetaan juotoslaitteesta.

Laitteeseen tulee purkaa ja pakata ainoastaan sen jälkeen, kun se jäähtynyt.

Laitteeseen tulee tyhjentä patruuna uudelleen hyödynnettävien materiaalien keräykseen.



4. Käyttö

Laitetta tulee käyttää ainoastaan ulkona tai hyvin tuuletetuissa tiloissa ja kaukana kaikista lämmönlähteistä!

Tarkista aina kaikkien liitännäkohtien täydellinen tiiviys ja varmista, että kaikki liitännät on suoritettu kaasutiiviisti ennen polttimen sytyttämistä.

Jos laitteesi vuotaa kaasua (kaasun haju), vie se välittömästi ulos hyvin tuuletettuun paikkaan, jossa ei ole sytytyslaitteita ja jossa voidaan etsiä ja korjata vuotokohta. Laitteen tarkistus tulee suorittaa ainoastaan ulkotiloissa. Älä koskaan etsi vuotokohtaa liekillä vaan käytä tähän tarkoitukseen saippualliuosta tai erityistä ruiskutettavaa vuodonetsintäainetta!

Jotta voidaan estää nesteen ulosvuoto, käytä propaani-butaanikaasupatruunaa ainoastaan pystyasennossa tai korkeintaan asennossa, jossa polttimen suutin viedään vaakasuoraan asentoon. Jos käytät laitetta muissa asennoissa, nestemäinen kaasu voi vuotaa polttimesta (erittäin keltainen ja pitkä liekki). Normaalin toiminnan palauttamiseksi pidä laitetta pystysuorassa asennossa. On kielletty suorittamasta töitä juotoslaite ylösalaisin käännettynä.

Avaa kaasun paineensäädintä neljänneskiertos (nuolen suunta «+») ja sytytä kaasuvirta pienen liekin avulla.

Jos havaitset käytön aikana jotain epätavallista, sammuta laite välittömästi.

Pitkäaikaisen käytön yhteydessä on tavallista, että patruunan alapuoli jäähtyy.

Mikäli laite vuotaa (kaasun haju), vie laite välittömästi ulos hyvin tuuletettuun paikkaan, jossa ei ole sytytyslaitteita ja jossa voidaan etsiä ja korjata vuotokohta. Jos haluat tarkistaa laitteen pitävyyden, tee se ulkona. Älä koskaan etsi vuotoja liekin avulla vaan käytä saippuavettä.

Laitteen käytön jälkeen tulee sulkea kaasuhanat (nuolen suunta «-»). Juotoslaitteen osat voivat tulla erittäin kuumiksi. Varoitus: palovammavaara.

5. Lämpötilan säätö

Rengasta siirtämällä voidaan muuttaa liekin lämpötilaa:

Rengas eteenpäin ->	Alhainen lämpötila kaasuhöyläys, maalinpoisto liekillä, sulatus,
Rengas taaksepäin ->	Korkea lämpötila pehmeäjuotos, kovajuotos, karkaisu liekillä

Poltin saattaa tulla erittäin kuumaksi; siirrä rengasta ainoastaan suojakäsineiden kanssa.

6. Huolto

Tarkista säännöllisesti, että polttimen tiiviste on oikeassa asennossa ja varmista sen kunto.

Mikäli laitteesta tai patruunasta vuotaa kaasua, tulee vaihtaa kuminen rengastiiviste. Tässä vaiheessa tulee huolehtia siitä, että tiivisteen turvonnut puoli tulee alaspäin. Tarvittaessa tämä rengastiiviste voidaan tilata suoraan valmistajalta (KEMPER).

Käytä ainoastaan alkuperäisiä KEMPERIN varaosia.

Häiriötapauksissa toimita laitteisto valtuutettuun erikoisliikkeeseen.

Säilytä patruunat aina pystyasennossa turvallisessa ja kuivassa tilassa kaukana kaikista lämmönlähteistä.

Jos poltinta ei käytetä pitkään aikaan tai kun sitä joudutaan kuljettamaan, patruunat tulee aina irrottaa.

LV – LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

1. Pareiza lietošana

Gāzes kasetne ir piemērota mīkstai lodēšanai, salodēšanai, kveldēšanai, nodedzināšanai, kausēšanai, cietināšanai un kokogļu aizdedzināšanai. Šo ierīci drīkst izmantot tikai pareizi - tā, kā norādīts.

2. Norādījumi par drošību

Pirms ierīci pievienojat kasetnei, rūpīgi izlasiet šos norādījumus par darbināšanu, lai iepazītos ar ierīci. Saglabājiet šo instrukciju lietošanai nākotnē. Ja bojājumi rodas lietotāja kļūdas dēļ, garantija nav derīga. Iespējamās tehniskas izmaiņas. Nepārveidojiet ierīci. Nekad neizjauciet ierīci vai tās detaļas. Ierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists.

Lietot tikai ārpus telpām vai plašās vēdinātās zonās, drošā attālumā no karstuma avotiem, atklātas liesmas un dzirkstelēm, kā arī tālu no atkritumiem un degošiem materiāliem.

Nekad neuzpildiet atkārtoti vienreiz lietojamo kasetni.

Vienmēr glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.

Nepieļaujiet kasetnes atrašanos temperatūrā virs 40 °C (104 °F).

Neieelpojiet kasetnes gāzi un lietošanas laikā radušos dūmus.

Ierīci darbinot, uzlieciet aizsargbrilles, kas atbilst saistošajiem noteikumiem, kā arī aizsargapģērbu, kas nav notraipīts ar eļļu. Ierīci vienmēr lietojiet tīrā, ugunsdrošā darba vietā. Ierīci darbiniet uzmanīgi - gāze ir ļoti viegli uzliesmojoša.

Lodlampa darbojas ar 600 ml tiešā spiediena butāna/propāna kasetni ar vārstu (EN 417). Lietojiet tikai ar KEMPER art. gāzes kasetni. 575, 580. Neatbilstošu kasetņu izmantošana var būt bīstama.

Pārliedzinieties, ka ierīce nav nekādā veidā bojāta. Nekad neieslēdziet bojātu ierīci.

Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojātas vai nodilušas blīves.

Nelietojiet ierīci, kurai ir noplūde, bojājums, vai tādu, kura nedarbojas pareizi.

Ierīci vienmēr turiet vertikāli, ar lodēšanas ierīci uz augšu. Nav atļauts strādāt, lodēšanas ierīci vēršot uz leju. Rīkojoties ar kasetni, aizliegts smēķēt.

Vidējais patēriņš - 140 g/h. Inžektora Ø=0,28 mm.

Kat: Maisījums butāna / propāna tiešais spiediens

3. Salikšana

Gāzes balona nomaiņu veiciet labi vēdinātā vietā, ja iespējams, ārā, pēc iespējas tālu no visiem iespējamiem aizdegšanās avotiem, piemēram, atklātas liesmas, dežūrlampām un elektriskajām plītīm, kā arī pietiekamā attālumā no citiem cilvēkiem.

Pirms atvienojat gāzes balonu, pārliedzinieties, ka deglis ir nodzēsts. Pirms jaunā gāzes balona pievienošanas ierīcei pārliedzinieties, ka blīves ir kārtībā.

Pārliedzinieties, ka blīve ir pareizi ievietota lodēšanas iekārtā (skat. Atzīmi „A”). Gāzes regulatoru aizveriet, to griežot pulksteņrādītāju kustības virzienā. Noņemiet vāciņu.

Uzskrūvējiet lodēšanas iekārtu, to turot uz leju un pulksteņrādītāju kustības virzienā griežot kasetni. Nepieskrūvējiet kasetni pārāk cieši, lai nesabojātu vītņi.

Uz īsu brīdi atgrieziet gāzes regulatoru, un pārliedzinieties, ka izplūst gāze. Lietojot jaunas kasetnes aukstai ierīcei, liesma var būt nevienmērīga. Tā drīz atgūs normālu formu. Lai noņemtu kasetni, griežiet to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam; kasetnes vārsts neļauj gāzei izplūst pēc lodēšanas iekārtas noņemšanas. Neizjauciet ierīci un nenolieciet glabāšanā, pirms tā ir atdzisusi.

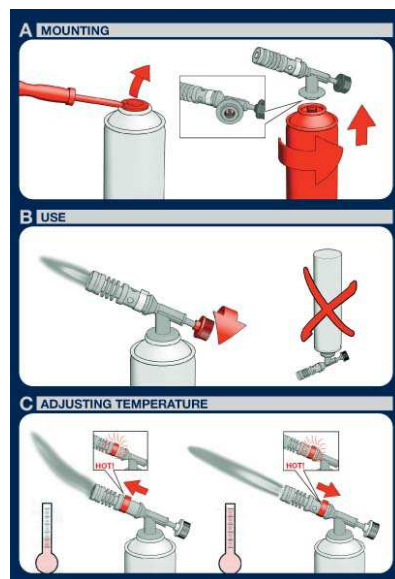
Tukšās kasetnes nododiet atkārtotai pārstrādei.

4. DARBINĀŠANA

Ierīci darbiniet tikai ārā vai labi vēdinātās telpās, tālu no visiem karstuma avotiem.

Pirms degļa aizdedzināšanas jums vienmēr jāpārliedzinās, ka visas savienojuma vietas ir hermētiski noslēgtas.

Ja jūsu ierīcei ir noplūde (var saost gāzi), nekavējoties to iznesiet ārā labi vēdinātā, neierobežotā vietā, kur noplūdes vietu var atrast un apturēt. Ja vēlaties pārbaudīt, vai ierīcei nav noplūdes, dariet to ārā. Nemēģiniet noplūdes vietu atrast ar liesmas palīdzību, lietojiet ziepjūdeni. Lai novērstu šķidrās gāzes izplūšanas risku, propāna - butāna balonu



vienmēr turiet vertikāli vai tikai tik slīpi, līdz deglis atrodas horizontāli. Ja ierīci lietojat citā stāvoklī, no degļa var izplūst gāze (gara un dzeltena liesma). Lai atjaunotu normālu darbību, turiet ierīci vertikāli. Nav atļauts strādāt, lodēšanas iekārtu vēršot uz leju. Atgrieziet gāzes regulatoru par ceturtdaļapgriezieni (virzienā uz «+»), un ar mazu liesmu aizdedziniet gāzes plūsmu.

Ja darbināšanas laikā ievērojat kaut ko neparastu, nekavējoties izslēdziet ierīci.

Ierīci ilgstoši darbinot, tas ir normāli, ka kasetnes apakšējā daļa atdziest.

Pēc lietošanas aizgrieziet gāzes regulatoru (virzienā uz «-»). Lodēšanas iekārtas detaļas var ļoti sakarst. Bīstami - var apdedzināties.

5. Temperatūras noregulēšana

Liesmas temperatūru var mainīt, kustinot gredzenu:

Gredzens uz priekšu -> Zemāka temperatūra
kveldēšanai, nodedzināšanai, kausēšanai.

Gredzens uz aizmuguri -> Augstāka temperatūra
Mīkstā lodēšana, salodēšana, cietināšana.

Lodēšanas iekārta var ļoti sakarst - gredzenu bīdīet tikai, izmantojot aizsargcimdus.

6. Apkope

Pirms pievienojat balonu, regulāri pārbaudiet lodēšanas iekārtas blīvi, lai pārlicinātos, ka tā ir pareizi ievietota un nevainojamā stāvoklī. Ja gāze izplūst vietā starp iekārtu un kasetni, nomainiet gumijas gredzenveida blīvi. Pārlicinieties, ka izliektā blīves puse ir vērsta uz leju. Gredzenveida blīves nepieciešamības gadījumā var iegādāties tieši no KEMPER. Lietojiet tikai oriģinālās KEMPER rezerves daļas.

Ja rodas darbības traucējumi, ierīci nogādājiet pilnvarotā specializētajā uzņēmumā.

Ierīci glabājiet drošā un sausā vietā.

Kasetnes vienmēr glabājiet vertikāli, drošā un sausā telpā, tālu no visiem karstuma avotiem. Ja lodēšanas iekārtu ilgāku laiku nelieto vai pārvadā, kasetnēm vienmēr jābūt noskrūvētām.

CZ – NÁVOD K POUŽITÍ

1. Správné použití

Plynová kartuš je vhodná pro měkké a tvrdé pájení, vypalování, tavení, kalení a osvětlení dřevěné uhlí. Tento musí být používán tak, jak bylo uvedeno.

2. Bezpečnostní pokyny

Před připojením zařízení ke kazetě si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Ponechejte si tyto instrukce pro budoucí použití. V případě poškození výrobku záruka zaniká. Neprovádějte sami žádné úpravy na zařízení. Nikdy nerozebírejte zařízení nebo jeho částí. Opravné práce na přístroji smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.

Pouze pro použití venku nebo v dostatečně větraných prostorách, v bezpečné vzdálenosti od všech zdrojů tepla, otevřeného plamene nebo jiskry, a daleko od odpadků a hořlavých materiálů. Nikdy znovu nenaplňujte jednorázové kazety.

Vždy mějte přístroj mimo dosah dětí. Nikdy nevystavujte kazetu teplotám nad 40 °C (104 °F). Vyvarujte se vdechování kouře a plynů emitovaných v průběhu používání kazety. Při provozu přístroje používejte ochranné brýle v souladu s platnými předpisy. Zařízení používejte s péčí - plyn je vysoce hořlavý. Lampa běží na ventilu svařování typu 600ml, přímý tlak butan / propan kazety (EN 417). Používejte pouze s plynovými kazetami značky KEMPER 575, 580. Použití nepovolených kazet může být nebezpečné. Ujistěte se, že zařízení není v žádném případě poškozeno. Nikdy nepoužívejte poškozené zařízení. Nepoužívejte žádné zařízení, které má poškozené nebo opotřebované těsnění. Nepoužívejte zařízení, které nefunguje správně. Přístroj s pájecím zařízením držte vždy

směrem nahoru. |Práce s pájecím zařízením není dovolena, pokud držíte přístroj směrem dolů. Při manipulaci s kazetami je kouření zakázáno.

Průměrná spotřeba 140 g / h. Vstříkovač Ø = 0,28 mm. **Kat:** Smes butan / propan přímý tlak.

3. Montáž

Plynový zásobník vyměňujte pouze venku nebo na dobře větraném místě, daleko od hořlavých materiálů a od ostatních lidí. Ujistěte se, že těsnění se nachází v pájecím zařízení. Uzavřete plynový regulátor otočením ve směru hodinových ručiček. Odstraňte kryt.

Našroubujte pájecím zařízení, držte jej dole a kazetu otočte ve směru hodinových ručiček.

Nešroubujte kazety příliš pevně, aby nedošlo k poškození závitu. Krátce otevřete plynový regulátor a zkontrolujte, zda plyn uniká. Působení nové kazety v chladném zařízení může způsobit, že se lamena změní.

To se zakrátko vrátí do normálního tvaru. Chcete-li kazetu odstranit, otočte ji proti směru hodinových ručiček.

Nerozebírejte a nebalte přístroj, dokud nevychladne.

4. Provoz

Pájecí zařízení používejte venku nebo na dobře větraném místě, daleko od všech zdrojů tepla. Vždy se ujistěte, že jsou všechny spoje těsné. Pokud plyn ze zařízení uniká (ucítíte plyn), okamžitě jej odneste ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu, kde nehrozí vznícení. Únik nikdy nehledejte pomocí ohně, vždy použijte mýdlovou vodu. Pokud plyn uniká, zařízení musí být opraveno. Unikání plynu předejete, pokud budete mít propanovou/butanovou náplň ve svislé poloze. Pouze při umístění do hořáku je v horizontální poloze. Pokud přístroj používáte ve špatné poloze, je možný únik z plynového hořáku (dlouhé a velmi žlutý plamen). Chcete-li obnovit normální plamen, držte přístroj ve svislé poloze. Práce s pájecím zařízením není dovolena směrem dolů. Otevřete plynový regulátor na čtvrt otáčky (směrem «+»), plyn bude lehce pronikat.

Pokud jste si všimli něčeho neobvyklého během provozu, ihned vypněte přístroj.

Při dlouhodobém provozu je normální, že spodní část kazety vychladne.

Po použití uzavřete plynový regulátor (směrem «-»). Části pájecího zařízení mohou dosáhnout vysokých teplot a mohou způsobit popáleniny.

5. Nastavení teploty

Teplota plamene lze změnit posunutím kroužku:

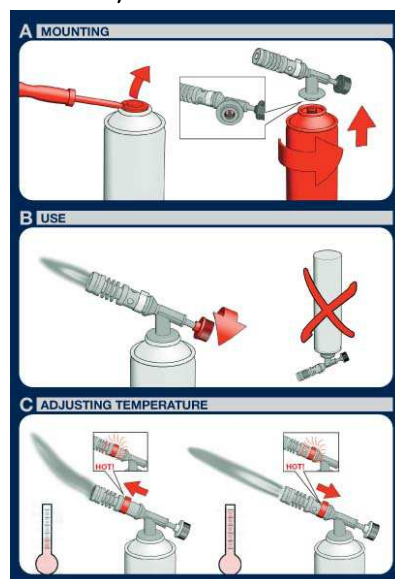
Přední kroužek = nízká teplota (drážkovací plamen, vypalování, tání)

Zadní kroužek = vysoká teplota (měkké a tvrdé pájení, kalení)

Pájecí zařízení může být velmi horké, na nastavení teploty použijte ochranné rukavice.

6. Údržba

Pravidelně kontrolujte těsnění v pájecím zařízení, abyste se ujistili, že je ve správné poloze a v perfektním stavu. Pokud plyn unikl ze zásobníku, vyměňte gumové těsnění. Ujistěte se, že těsnění není na spodní straně zduřelé. Používejte pouze originální náhradní díly KEMPER. V případě poruchy, je potřeba, aby zařízení zkontrolovala odborná firma. Vždy skladujte kazety svisle na bezpečném a suchém místě, daleko od všech zdrojů tepla. Pokud pájecí zařízení delší dobu nepoužíváte, z kazety ho vyšroubujte.



SK – NÁVOD NA POUŽITIE

1. Správne používanie

Plynová kartuša je vhodná pre mäkké a tvrdé spájkovanie, napalovanie, tavenie, kalenie a osvetlenie drevené uhlie. Tento musí byť používaný tak, ako bolo uvedené.

2. Bezpečnostné pokyny

Pred pripojením zariadenia ku kazete si pozorne prečítajte návod na obsluhu. Ponechajte si tieto inštrukcie pre budúce použitie. V prípade poškodenia výrobku záruka zaniká.

Nevykonávajte sami žiadne úpravy na zariadení. Nikdy nerozoberajte zariadenia alebo jeho častí. Opravné práce na prístroji smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný

personál. Len pre použitie vonku alebo v dostatočne vetraných priestoroch, v bezpečnej vzdialenosti od všetkých zdrojov tepla, otvoreného plameňa alebo iskry, a ďaleko od odpadkov a horľavých materiálov. Nikdy znova nenapĺňajte jednorazové kazety.

Vždy majte prístroj mimo dosahu detí.

Nikdy nevystavujte kazetu teplotám nad 40° C (104° F).

Vyvarujte sa vdychovaniu dymu a plynov emitovaných počas používania kazety.

Pri prevádzke prístroja používajte ochranné okuliare v súlade s platnými predpismi.

Zariadenie používajte s starostlivosťou - plyn je vysoko horľavý.

Lampa beží na ventile zváranie typu 600ml, priamy tlak bután / propán kazety (EN417). Po užívaní len s plynovými kazetami značky KEMPER 575, 580. Použitie nepovolených kaziet môže byť nebezpečné.

Uistite sa, že zariadenie nie je v žiadnom prípade poškodené. Nikdy nepoužívajte poškodené zariadenie. Nepoužívajte žiadne zariadenie, ktoré má poškodené alebo opotrebované tesnenie. Nepoužívajte zariadenie, ktoré nefunguje správne.

Prístroj s spájkovacím zariadením držte vždy smerom nahor. Práca s spájkovacím zariadením nie je dovolená, ak držíte prístroj smerom nadol.

Pri manipulácii s kazetami je fajčenie zakázané.

Priemerná spotreba 140 g / h. Vstrekovač Ø = 0,28 mm.

Kat: Zmes bután / propán priamy tlak.

3. Montáž

Plynový zásobník vymieňajte iba vonku alebo na dobre vetranom mieste, ďaleko od horľavých materiálov a od ostatných ľudí.

Uistite sa, že tesnenie sa nachádza v spájkovacom zariadení.

Uzavrite plynový regulátor otočením v smere hodinových ručičiek. Odstráňte kryt.

Naskrutkujte spájkovacím zariadenia, držte ho dole a kazetu otočte v smere

hodinových ručičiek. Neskrutkujte kazety príliš pevne, aby nedošlo k poškodeniu závitov. Krátko otvorte plynový regulátor a skontrolujte, či plyn uniká.

Pôsobenie novej kazety v chladnom zariadení môže spôsobiť, že sa plameň zmení. To sa zakrátko vráti do normálneho tvaru.

Ak chcete kazetu odstrániť, otočte ju proti smeru hodinových ručičiek. Nerozoberajte a neberte prístroj, kým nevychladne.

4. Prevádzka

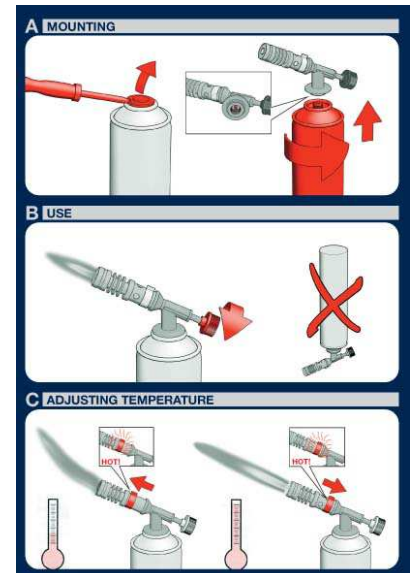
Spájkovacie zariadenia používajte vonku alebo na dobre vetranom mieste, ďaleko od všetkých zdrojov tepla. Vždy sa uistite, že sú všetky spoje tesné. Ak plyn zo zariadenia uniká (ucítite plyn), okamžite ho odneste von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu, kde nehrozí vznietenie. Únik nikdy nehľadajte pomocou ohňa, vždy použite mydlovú vodu. Ak plyn uniká, zariadenie musí byť opravené.

Unikanie plynu predídete, ak budete mať propánovú / butánovú náplň vo zvislej polohe. Len pri umiestnení do horáku je v horizontálnej polohe. Ak prístroj používate v zlej polohe, je možný únik z plynového horáku (dlhé a veľmi žltý plameň). Ak chcete obnoviť normálny plameň, držte prístroj vo zvislej polohe. Práca s spájkovaním zariadenia nie je dovolená smerom nadol.

Otvorte plynový regulátor na štvrtú otáčku (smerom «+»), plyn bude ľahko prenikať.

Ak ste si všimli niečo nezvyčajného počas prevádzky, ihneď vypnite prístroj.

Pri dlhodobom prevádzke je normálne, že spodná časť kazety vychladne.



Po použití uzavřete plynový regulátor (směrem «-»). Části spájkovacího zařízení mohou dosáhnout vysokých teplot a mohou způsobit popáleniny.

5. Nastavení teploty

Teplota plamene je možné změnit posunutím krůžku:

Přední krůžek = nízká teplota (drážkovací plamen, napalování, topení)

Zadní krůžek = vysoká teplota (měkké a tvrdé spájkování, kalení)

Spájkovací zařízení může být velmi horké, na nastavení teploty použijte ochranné rukavice.

6. Údržba

Pravidelně kontrolujte těsnění v spájkovacím zařízení, aby jste se ujistili, že je v správné poloze a v perfektním stavu. Pokud plyn uniká ze zásobníku, vyměňte gumové těsnění. Ujistěte se, že těsnění není na spodní straně zdurené. Používejte jen originální náhradní díly KEMPER.

V případě poruchy, je potřeba, aby zařízení skontrolovala odborná firma.

Vždy skladujte kazety visle na bezpečném a suchém místě, daleko od všech zdrojů tepla. Pokud spájkovací zařízení delší dobu nepoužíváte, z kazety ho vyskrutkujte.

DA – BRUGERVEJLEDNING

1. Formålsbestemt anvendelse

Multigaspatronen er velegnet til blød- og hårdlodning, svidning, afbrænding, smeltning, hærkning og tænding af trækul. Apparatet må kun anvendes til dets tiltænkte formål, således som beskrevet.

2. Sikkerhedsanvisninger

Læs først betjeningsvejledningen, og gem den for senere brug! Smid den ikke ud! Hvis der opstår skader på apparatet, som skyldes forkert betjening, vil garantien miste sin gyldighed!

Ret til tekniske ændringer forbeholdes. Lav ikke nogen ændringer på loddeapparatet; der må ikke foretages ombygning af hverken apparatet eller dets komponenter. Reparationsarbejde på apparatet skal foretages af faguddannet personale.

Arbejd altid med apparatet i det fri, i særlige tilfælde kan apparatet benyttes indendørs i rum med god udluftning, i sikker afstand til varmekilder, åben ild eller gløder og langt væk fra støvansamlinger og antændelige materialer. Engangspatroner må ikke fyldes op igen. Hold apparatet uden for børns rækkevidde. Patronen må ikke udsættes for temperaturer over 40°C (104°F).

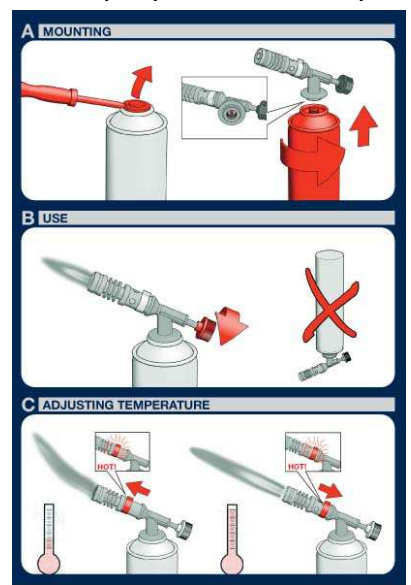
Undgå indånding af patrongas og af den røg, der opstår under brugen.

Brug sikkerhedsbriller under arbejdet i henhold til gældende bestemmelser samt oliefrigt beskyttelsestøj. Arbejdsstedet skal være rent og ildfast. Arbejd med omtanke, gassen er let antændelig. Brug kun Kemper -patroner. Brug af patroner som ikke er tilladt, kan være farligt. Dette apparat må kun anvendes med gasdåse Kemper art. 575 /580. Apparatet fungerer udelukkende med Kemper patron på 600 ml mixed butane / propan direkte tryk (EN 417).

Kontroller, at apparatet ikke viser tegn på beskadigelse. Arbejd aldrig med et beskadiget apparat. Hold altid apparatet lodret med loddeenheden opad. Det er ikke tilladt at arbejde med loddeenheden pegende nedad. Rygning i nærheden af patronen er forbudt.

3. Samling

Apparatet skal samles i det fri eller i rum med god udluftning og på god afstand af varmekilder! Kontroller, om tætningen i loddeapparatet sidder rigtigt.



Gasregulatoren lukkes ved at dreje højre om. Fjern lukningen. Skru loddeapparatet på ved at dreje højre om, idet du holder fast i loddeapparatet og drejer patronen.

Patronen må kun skrues fast med håndkraft, gevindet må ikke beskadiges! Åbn kortvarigt for gasregulatoren, og kontroller, om der trænger gas ud.

Isætning af nye patroner i et koldt apparat kan føre til, at flammen ændrer sig; den vil efter kort tid atter antage sin normale form. Loddeenheden fjernes ved at dreje patronen venstre om og skrue af; en ventil i patronen forhindrer, at der trænger gas ud, efter at loddeenheden er taget af.

Apparatet skal være kølet ned, inden det skilles ad og pakkes ind.

Tomme patroner skal deponeres som genanvendeligt materiale.

4. Brug af apparatet

Apparatet skal benyttes i det fri eller i rum med god udluftning og på god afstand af varmekilder! Hold apparatet lodret med loddeenheden opad, eller stil det lodret på et stabilt underlag. Det er ikke tilladt at arbejde med loddeenheden pegende nedad. Tilfælde hvor dit apparat har lækager (lugt af gas) skal det straks bringes udendørs, eller i godt ventilerede lokaler, uden flammekilder, hvor lækagen kan søges og stoppes. Hvis man vil undersøge om apparatet viser tegn på lækage, så gør det udendørs. Led ikke efter lækager med en tændstik eller flamme, men brug vand og sæbe (revelgas cod. 1726). Brug ikke apparatet hvis det viser tegn på lækage, hvis det er beskadiget eller fungerer dårligt. Luk gasregulatoren en kvart omdrejning op, og antænd gasstrøm med lille flamme. Hvis du bemærker noget usædvanligt under arbejdet skal du omgående slukke for apparatet. Ved længerevarende arbejde er det normalt, at den nederste del af patronen afkøles. Under arbejdet skal du holde øje med, at flammen ikke ændrer sig i farven og ikke mister sin form. Efter arbejdsophør slukkes gasregulatoren. Dele af loddeapparatet kan være meget varme. Fare for forbrænding.

Kat: mixed butane / propan direkte tryk

5. Temperaturindstilling

Indstilling af temperatur må kun ske med apparatet slukket! Flammens temperatur kan ændres ved at flytte ringen

Ring fremme -> lavere temperatur
svidning, afbrænding, smeltning,

Ring tilbage -> høj temperatur
bløddodning, hårdlodning, hærkning antændelse af trækul

Loddeapparatet kan blive meget varmt; ringen flyttes iført beskyttelseshandsker.

6. Advarsel

Kontroller med jævne mellemrum, at tætningen i loddeapparatet er intakt og sidder ordentligt. Brug kun de originale reservedele fra KEMPER. I tilfælde af fejl i apparatet skal det indleveres til et KEMPER - autoriseret serviceværksted. Patroner skal altid opbevares lodret i et sikkert, tørt rum på god afstand af varmekilder. Hvis loddeapparatet ikke skal bruges eller transporteres over et længere tidsrum, skal patronerne skrues af.

EE – KASUTUSJUHEND

1. Korrektne kasutamine

Gaasipadrun sobib kasutamiseks pehmejoodisjootmisel, kõvajoodisjootmisel, leegiga lõikamisel, põletamisel, sulatamisel, kõvastamisel ning puusöe süütamisel. Seadet võib kasutada ainult selleks ette nähtud tingimustel.

2. Tööohutusjuhend

Lugege seda kasutusjuhendit hoolikalt, et olla enne padruni ühendamist kindel, et oskate seda kasutada. Säilitage käesolev kasutusjuhend, et saaksite seda ka tulevikus kasutada. Mittekohasest kasutamisest tulenevate kahjustuste korral garantii ei kehti. Kohaldatakse tehnilisi muudatusi. Seadet mitte muuta. Seadet või selle osi mitte lahti monteerida.

Seadme parandustöid võivad viia läbi vaid kvalifitseeritud isikud.

Mõeldud kasutamiseks ainult välitingimustes või piisavalt õhutatud ruumides, ohutus kauguses kõikidest kütteallikatest, lahtisest leegist või sädemetest ning prügist ning kergestisüttivatest materjalidest. Ühekordset padrunit mitte täita.

Hoida seadet alati lastele kättesaamatus kohas. Mitte hoida padrunit temperatuuridel üle 40°C (104°F). Vältige kasutamisel eralduva padrunigaasi ja suitsu sissehingamist.

Seadme kasutamisel kandke kehtivate määruste kohaseid kaitseprille ning määrdevaba kaitseriietust. Kasutage seadet alati puhtal, tulekindlal töölaual.

Käsitsege seadet ettevaatlikult – gaas on väga tuleohtlik.

Keevituslamp töötab ventiiliga 600ml otsesurve butaani/propaani padruniga (EN 417).

Kasutage ainult gaasipadrunit KEMPER art 575, 580. Volitamata tootjate padrunite kasutamine võib olla ohtlik. Kontrollige, et seade ei oleks kahjustunud. Kahjustunud seadme sisselülitamine on keelatud. Seadet ei tohi kasutada, kui selle tihendid on kahjustunud või kulunud. Seadet ei tohi kasutada, kui see lekib, on kahjustunud või ei tööta korralikult. Hoida seadet alati vertikaalselt ning nii, et jooteseade oleks suunaga ülespoole. Keelatud on jooteseadme kasutamine suunaga allapoole. Padrunite käsitlemise ajal on suitsetamine keelatud. Keskmise tarbimine 140 g/h.

Pihusti Ø=0,28 mm. **Kat:** segu butaani / propaani otsest survet.

3. Monteerimine

Gaasikonteinerit tohib vahetada ainult hästiõhutatud kohas, eelistatult vabaõhutingimustes, võimalikult kaugel kõikidest võimalikest süttimisallikatest, nt lahtisest tulest, signaallampidest ja elektripliitidest, ning ka teistest inimestest eemal.

Kontrollige enne gaasikonteineri lahtiühendamist, et põletid oleksid kustutatud. Enne uue gaasikonteineri ühendamist seadme külge, kontrollige tihendeid. Kontrollige, et tihend oleks seadmel õiges kohas (vt detail „A“). Sulgege gaasiregulaator, keerates seda päripäeva. Eemaldage kate. Keerake seadet hoides seda kinni ning keerates padrunit päripäeva. Ärge keerake padrunit liiga kõvasti kinni, muidu võib see keermeid kahjustada.

Avage korraks gaasiregulaator ning kontrollige, kas gaas pääseb läbi. Uue padruni kasutamisel külmas seadmes võib leek muutuda. Leegi tavapärane kuju taastub peagi. Padruni eemaldamiseks keerake seda vastupäeva, padrunis olev ventiil takistab gaasi lekkimist, kui jootmiseseade on eemaldatud.

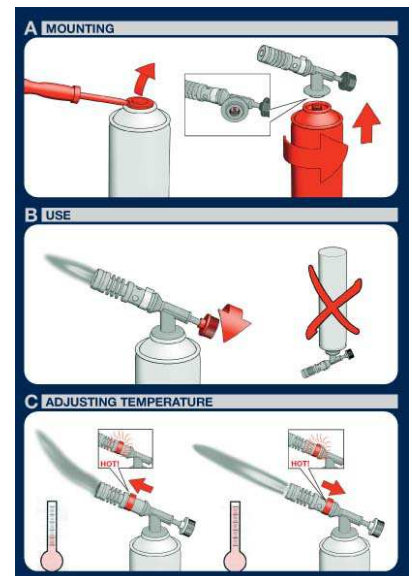
Ärge eemaldage ega pakkige seadet enne kui see on jahtunud. Tühjad padrunid suunake ümbertöötamise.

4. Kasutamine

Kasutage seadet ainult välitingimustes või hästiõhutatud ruumides ning kuumaallikatest eemal.

Kontrollige alati, et kõik liitekohad oleksid kinni ning enne seadme süütamist kontrollige, et gaasikindel ühendus oleks olemas.

Kui seade lekib (tunnete gaasi lõhna), viige see kohe õue hästiõhutatud ja piireteta kohta, kus saate lekkimiskoha kindlaks teha ning sulgeda. Kui tahate seadme lekkimist kontrollida, tehke seda õues. Ärge üritage leida lekkekohti leegi abil, kasutage seebivett. Selleks, et vältida vedelgaasi väljavoolamist, hoidke propaanbutaani padrunit alati püstises



asendis või ainult seni kuni põleti on horisontaalne. Kui kasutate seadet mõnes teises asendis, võib põletist gaas välja pääseda (pikk ja väga kollane leek). Tavakasutuse taastamiseks hoidke seadet vertikaalselt. Keelatud on jooteseadme kasutamine suunaga allapoole.

Avage gaasiregulaator keerates seda veerand ringi («+» suunas) ning süüdake gaasivool väikese leegiga. Kui märkate töö käigus midagi ebatavalist, lülitage seade koheselt välja. Pika töö käigus on tavapärane, et padruni alumine osa jahtub.

Pärast seadme kasutamist sulgege gaasiregulaator («-» suunas). Jooteseadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Ettevaatust: võib põhjustada põletusi.

5. Temperatuuri korrigeerimine

Leegi temperatuuri on võimalik muuta võru liigutamisega:

Võru ettepoole keeramisel -> Alandatakse temperatuuri

Leegiga lõikamine, põletamine, sulatamine.

Võru tahapoole keeramisel -> Suurendatakse temperatuuri

Pehmejoodisjootmine, kõvajoodisjootmine, kõvastamine.

Pehmejoodisjootmise seade võib muutuda väga kuumaks; liiguta võru ainult kaitsekindaid kandes.

6. Hooldamine

Enne konteineri ühendamist kontrollige seadme tihendeid regulaarselt, et teha kindlaks, et need on õiges asendis ning ideaalses seisukorras. Kui seadme ja padruni vahelt immitseb gaasi, vahetage kummist tihend ära. Kontrollige, et tihendi punnis osa on suunaga allapoole. Tihendeid on vajadusel võimalik saada otse KEMPERilt. Kasutage ainult KEMPERI originaalvaruosid. Rikete korral viige seade volitatud ettevõtte spetsialisti kätte. Hoida seadet ohutus ja kuivas kohas.

Padruneid hoida alati vertikaalselt ohutus ja kuivas kohas, eemal kütteallikatest.

Kui jooteseadet ei kasutata või transpordita pika aja jooksul, tuleb padrun alati eemaldada.

SE – BRUKSANVISNING

1. Föreskriven användning

Multigaskartuschen kan användas för mjuk- och hårdlödning, för fl amning, avbränning, smältning och härdning samt för att tända träkol. Den får endast användas för de ovan angivna ändamålen.

2. Säkerhetsanvisningar

Var god läs noga igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Släng den inte!

Du förlorar din garanti om du inte följer anvisningar i bruksanvisningen eller använder multigaskartuschen resp lödverktyget på annat än föreskrivet sätt! Med reservation för tekniska ändringar. Förändra absolut ingenting på gaskartuschen resp lödverktyget och demontera varken dem eller dess komponenter. En reparation får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal. Använd lödverktyget alltid utomhus eller om detta inte är möjligt i rum med mycket god ventilation och på säkert avstånd från värmekällor, öppna lågor, gnistor, smutsanhopningar och antändbara material. Fyll aldrig på en engångskartusch. Håll gaskartuscher och lödverktyg alltid på avstånd från bard.

Utsätt kartuschen aldrig för temperaturer över 40°C (104°F). Undvik att andas in kartuschgasen eller röken som bildas när du använder lödverktyget. Använd alltid skyddsglasögon när du använder lödverktyget samt fettfria skyddskläder. Använd lödverktyget endast på en ren och brandsäker arbetsplats. Var alltid försiktig när du använder gaskartuscher resp lödverktyg, eftersom gasen är lätt antändbar.

Använd uteslutaden KEMPER 575, 580 -kartuscher. Det kan vara farligt att använda kartuscher som inte är godkända. Kontrollera regelbundet att gaskartuschen och lödverkyget inte har tagit skada på något sätt. Använd aldrig en gaskartusch resp ett lödverktyg som har tagit skada. Håll gaskartuschen lodrät med lödverkyget i riktning uppåt. Det är inte tillåtet att arbeta med gaskartuschen i riktning nedåt. Rökning är principiellt förbjuden när man hanterar med gaskartuscher. **Kat:** Direkttryck Propan/butanblandning.

3. Montering A

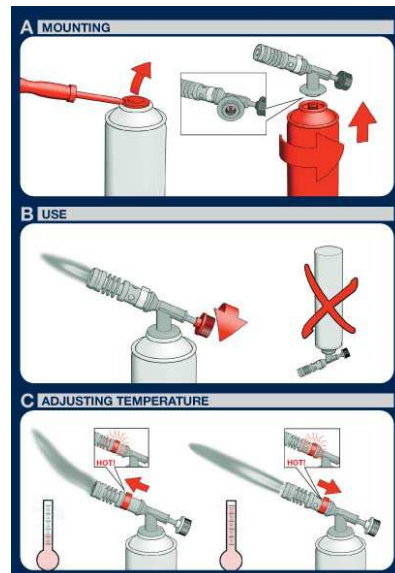
Sätt ihop gaskartuschen och lödverkyget utomhus eller i rum med mycket god ventilation och på säkert avstånd från värmekällor. Kontrollera att tätningen sitter på plats och är tät. Gasregleringen stängs genom att du vrider den åt höger.

Ta bort förslutningen. Skruva på gaskartuschen i riktning åt höger. När du gör det, håll fast lödverkyget och skruva på kartuschen.

Skruva fast gaskartuschen med handkraft och se till att gängan inte tar skada.

Öppna gasregleringen helt kort och kontrollera att gas strömmar ut. Om du sätter i en ny kartusch i ett kallt lödverktyg kan lågan övergående förändras.

Efter kort tid blir den normal igen. För att ta bort kartuschen skruvar du av den åt vänster. En ventil i kartuschen förhindrar att gas strömmar ut efter det att lödverkyget har tagits av. Lödverkyget måste först ha svalnat innan det får demonteras och packas ner. Tomma kartuscher kräver en speciell avfallshantering för återvinning.



4. Användning

Använd lödverkyget utomhus eller i rum med mycket god ventilation och på säkert avstånd från värmekällor. Håll gaskartuschen lodrät med lödverkyget i riktning uppåt resp ställ den lodrätt på ett stabilt underlag. Det är inte tillåtet att arbeta med gaskartuschen i riktning nedåt. Öppna gasregleringen ett fjärdedels varv och tänd gasen som strömmar ut. Om du märker något ovanligt när du använder lödverkyget måste du stänga av det omedelbart. Om du använder lödverkyget länge utan avbrott kan det hända att den undre delen på kartuschen svalnar. Observera lågan medan du använder lödverkyget, den får varken förändra sin färg eller formen. Stäng alltid gasregleringen när du slutar använda lödverkyget. Vissa delar på lödverkyget kan bli mycket varma. Risk att bränna sig.

5. Temperaturinställning

Ställ endast in temperaturen när lödverkyget är avstängt! Genom att förskjuta ringen kan du förändra lågans temperatur:

Skjut ringen framåt -> lägre temperatur för fl amning, avbränning och smältning

Skjut ringen bakåt -> högre temperatur för mjuklödning, hårdlösning, härdning och för att tända träkol

Lödverkyget kan bli mycket varmt; använd alltid skyddshandskar när du förskjuter ringen.

6. Underhåll

Kontrollera tätningen regelbundet, dvs att den sitter på plats ordentligt och att den inte har tagit skada. Använd endast original KEMPER art. 575, 580 reservdelar. Förvara kartuscher alltid lodrätt stående i ett säkert och torrt rum och på avstånd från värmekällor. Om du inte använder lödverkyget en längre tid ska du alltid skruva av kratuschen från själva lödverkyget.

LT – NAUDOTOJO INSTRUKCIJA

1. Tinkamas naudojamas

Dujų balionas yra tinkamas minkštajam suvirinimui, kietajam litavimui, suvirinimui liepsna, nudeginimui, lydymui, grūdinimui ir medienos anglių uždegimui. Šį prietaisą galima naudoti tik tinkamai, kaip nurodyta.

2. Saugos instrukcijos

Prieš prijungdami prietaisą prie baliono, atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas, kad turėtumėte supratimą apie prietaisą. Pasidėkite šias instrukcijas, kad jomis galėtumėte pasinaudoti ateityje. Dėl naudotojo klaidos padarytos žalos atveju garantija panaikinama. Galimi techniniai pakeitimai. Nemodifikuokite prietaiso. Niekada neišmontuokite prietaiso ar jo sudedamųjų dalių. Prietaisą gali remontuoti tik kvalifikuoti specialistai. Skirtas naudoti tik lauke arba gerai vėdinamose vietose, saugiu atstumu nuo visų šilumos šaltinių, atviros liepsnos ar kibirkščių ir atokiau nuo šiukšlių bei degių medžiagų. Niekada pakartotinai neužpildykite vienkartinio baliono. Prietaisą visada laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Niekada neleiskite baliono veikti aukštesnei negu 40 °C (104 °F) temperatūrai.

Stenkitės neįkvėpti baliono dujų ir naudojant susidarančių dūmų.

Naudodami prietaisą, dėvėkite apsauginius akinius, atitinkančius galiojančias nuostatas, bei riebalais nesuteptus apsauginius drabužius. Prietaisą visada naudokite švarioje, ugniai atsparioje darbo vietoje. Su prietaisu dirbkite atsargiai – dujos yra labai degios.

Suvirinimo lempa veikia su vožtuvo tipo 600 ml tiesioginio slėgio butano / propano balionu (EN 417). Naudokite tik su dujų balionu KEMPER art. 575, 580. Naudoti nepatvirtintus balionus gali būti pavojinga. Įsitikinkite, kad prietaisas niekaip nepažeistas. Niekada neįjunkite pažeisto prietaiso. Nenaudokite prietaiso, jei jo tarpikliai pažeisti ar susidėvėję. Nenaudokite prietaiso, esant dujų nuotėkiui, jei jis yra pažeistas ar netinkamai veikia. Prietaisą visada laikykite vertikaliai, nukreipę litavimo prietaisą į viršų. Draudžiama dirbti nukreipus litavimo prietaisą į apačią. Naudojant balionus draudžiama rūkyti.

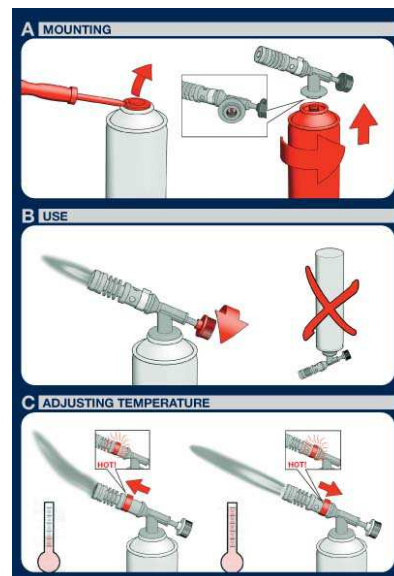
Vidutinis sunaudojimas: 140 g/h. Injektorius: Ø = 0,28 mm.

Kat: tiesioginis spaudimas mišinys butanas / propanas

3. Surinkimas

Dujų balioną keiskite tik gerai vėdinamoje vietoje, pageidautina – atvirame ore, kuo toliau nuo visų galimų užsidegimo šaltinių, pvz., atviros liepsnos, signalinių lempučių ir elektrinių viryklių bei atokiau nuo kitų žmonių. Prieš atjungdami dujų balioną, patikrinkite, ar degikliai užgeso. Prieš prijungdami naują balioną prie prietaiso, patikrinkite tarpiklius. Įsitikinkite, kad tarpiklis tinkamai įstatytas į litavimo prietaisą (žr. išsamią informaciją „A“).

Pasukite dujų reguliatorių pagal laikrodžio rodyklę ir jį uždarykite. Nuimkite dangtį. Priveržkite litavimo prietaisą laikydami jį prispaudę ir sukdami balioną pagal laikrodžio rodyklę. Nepriveržkite baliono pernelyg stipriai, kad nepažeistumėte sriegio. Trumpam atidarykite dujų reguliatorių ir patikrinkite, ar bėga dujos. Naudojant naujus balionus su šaltu prietaisu, liepsna gali pasikeisti. Ji greitai atgauna įprastą formą. Norėdami nuimti balioną, pasukite jį prieš laikrodžio rodyklę; nuėmus litavimo prietaisą, baliono vožtuvas neleidžia išbėgti dujoms. Neišmontuokite ir nesupakuokite prietaiso, kol jis neataušęs. Tuščius balionus atidėkite perdirbti.



4. Naudojimas

Naudokite tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose, atokiau nuo visų šilumos šaltinių. Prieš uždegdami litavimo lempą, visada įsitikinkite, ar visi sujungimai priveržti ir ar jungtys nepraleidžia dujų.

Esant nuotėkiui iš jūsų prietaiso (užuodžiate dujas), nedelsdami išneškite jį į lauką ar gerai vėdinamą, tuščią zoną, kur bus galima surasti ir sustabdyti nuotėkį. Jei norite patikrinti, ar iš jūsų prietaiso nėra nuotėkio, tai darykite lauke. Nebandykite aptikti nuotėkio liepsna; naudokite muiluotą vandenį. Norėdami išvengti suskystintų dujų nutekėjimo rizikos, visada laikykite propano–butano balioną vertikaliai, o degiklį – horizontaliai. Jei prietaisą naudojate kitoje padėtyje, iš litavimo lempos gali nutekėti dujos (ilga, ryškiai geltona liepsna). Norėdami prietaisą naudoti įprastai, laikykite prietaisą vertikaliai. Draudžiama naudoti į apačią nukreiptą litavimo prietaisą.

Pasukite dujų reguliatorių ketvirtį pasukimo («+» kryptimi) ir jį atidarykite. Nedidele liepsna uždekite dujų srautą. Jei dirbdami pastebite ką nors neįprasto, nedelsdami išjunkite prietaisą. Ilgais naudojimo laikotarpiais normalu, kad apatinė baliono dalis atvėsta. Pasinaudoję prietaisu, uždarykite dujų reguliatorių («-» kryptimi). Kai kurios litavimo prietaiso dalys gali labai įkaisti.

Pavojus: galima nusideginti.

5. Temperatūros reguliavimas

Liepsnos temperatūrą galima keisti judinant žiedą:

Pastumti žiedą pirmyn -> Žemesnė temperatūra

Litavimas liepsna, nudeginimas, lydymas.

Pastumti žiedą atgal -> Aukšta temperatūra

Minkštasis litavimas, kietasis litavimas, grūdinimas.

Litavimo prietaisas gali labai įkaisti; žiedą judinkite tik mūvėdami apsaugines pirštines.

6. Techninė priežiūra

Prieš prijungdami balioną, reguliariai tikrinkite litavimo prietaiso tarpiklį, kad įsitikintumėte, jog jis tinkamai įstatytas ir yra geros būklės. Jei tarp prietaiso ir baliono nuteka dujos, pakeiskite guminį tarpiklį. Įsitikinkite, kad storoji tarpiklio pusė yra nukreipta į apačią. Tarpiklių galima įsigyti tiesiogiai iš KEMPER, jei reikia. Naudokite tik originalias atsargines KEMPER dalis. Gedimo atveju nugabenkite prietaisą įgaliotai specialistų bendrovei. Prietaisą laikykite saugioje sausoje vietoje.

Balionus visada laikykite vertikaliai, saugioje sausoje patalpoje, atokiau nuo visų šilumos šaltinių. Jei litavimo prietaisas ilgą laikotarpį nėra naudojamas ar gabenamas, būtina atsukti balionus.

RU – ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПАЯЛЬНЫХ ЛАМП 1047

торговой марки KEMPER (Италия),
работающей от одноразовых клапанных газовых баллонов

Температура: 1500 °C

Расход: 100 г/час – 1200 ккал/час

1. Рекомендации по безопасному использованию

Никогда не работайте с этим оборудованием, находясь под влиянием алкоголя или медицинских препаратов. Удалите с Вашего рабочего места все возможные источники огня, легко горючие материалы, такие как дерево, бумага или пластик. Держите наготове ёмкость с водой. Удостоверьтесь в наличии соответствующей вентиляции. Тщательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Храните в местах, не доступных для детей. Поджигайте горелку, отвернув ее от лица и одежды. Удостоверьтесь, что после использования пламя полностью погашено.

2. Инструкция По Использованию

Внимательно прочтите данную инструкцию, прежде, чем приступить к присоединению паяльной лампы к баллону. Сохраните инструкцию в удобном доступном месте для последующих обращений.

Держа баллон (артикул 575, 576, 580) вертикально, прикрутите его, поворачивая по часовой стрелке к вентилю тонкой регулировки газовой паяльной лампы. Удостоверьтесь, что резьба безупречна и имеет соответствующий шаг. Если баллон прикрутился косо, то гарантия потеряет законную силу. Перед поджигом удостоверьтесь, что соединение газового баллона с вентилем регулировки паяльной лампы не пропускает газ (газонепроницаемо). Тщательно очистите поверхности, которые Вы собираетесь соединить (спаить).

Кат: микс бутана /пропана в прессиионе диретта

3. Поджиг

Поверните кольцо регулировки подачи воздуха так, чтобы отверстия были полностью открыты. Поверните ручку регулировки газа против часовой стрелки.

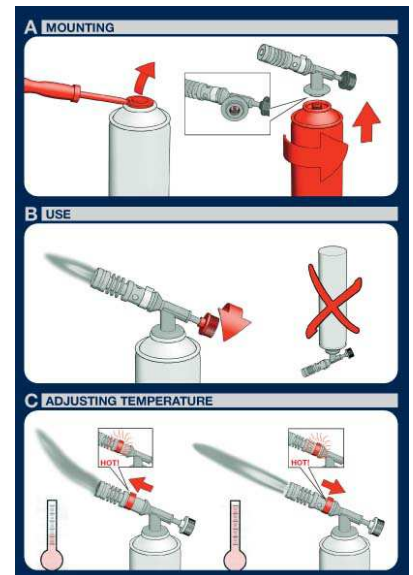
Чтобы зажечь паяльную лампу – поднесите зажженную спичку к соплу горелки.

Для того, чтобы погасить пламя, поверните ручку регулировки подачи газа по часовой стрелке до конца.

4. Использование

После поджига регулировка пламени до его полной рабочей длины производится путем поворота ручки регулировки подачи газа (красного цвета) по крайней мере еще на оборот.

Газовый баллон всегда следует держать в вертикальном положении, клапаном вверх. Оптимальное расстояние между соплом и спаиваемой поверхностью должно составлять примерно 40 мм. Самая горячая точка находится в верхней светящейся части внутреннего конуса пламени.



5. Условия Гарантии

На данное изделие предоставляется полная гарантия сроком на 1 год.

К изделию должен быть приложен документ, подтверждающий дату покупки и содержащий описание выявленной неисправности. Из гарантии исключаются изделия, ремонтировавшиеся третьими лицами. Из нее также исключаются все изделия, неисправность которых напрямую связана с неправильным обращением и с несоответствующим уходом.

RO – MANUAL DE UTILIZARE

1. Utilizare corectă

Cartușul de gaze este potrivit pentru lipire moale, brazare, aprindere, ardere, topire, întărire și iluminare a cărbunelui de lemn. Acest dispozitiv poate fi utilizat în mod corespunzător, după cum este specificat.

2. Instrucțiuni de siguranță

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a menține utilizarea corectă a aparatului înainte de conectarea la cartuș. Aveți grijă de aceste instrucțiuni pentru utilizări viitoare.

Garanția expiră în caz de avarie datorată erorii utilizatorului. Sub rezerva modificărilor tehnice.

Nu modificați aparatul. Nu demontați niciodată dispozitivul sau componentele acestuia. Lucrările de reparații ale dispozitivului pot fi efectuate numai de personal calificat.

Numai pentru utilizarea în aer liber sau în zone bine aerisite, la o distanță sigură de toate sursele de căldură, flăcări deschise sau scânteii și departe de gunoi și materiale inflamabile.

Nu reumpleți niciodată un cartuș de unică folosință. Păstrați întotdeauna dispozitivul la îndemâna copiilor.

Nu expuneți niciodată cartușul la temperaturi mai mari de 40°C (104°F).

Evitați inspirarea cartușului gazos și a fumului emis în timpul utilizării.

Când utilizați dispozitivul, purtați ochelari de protecție în conformitate cu reglementările aplicabile, precum și îmbrăcăminte de protecție fără grăsimi. Utilizați întotdeauna aparatul la o stație de lucru curată, rezistentă la foc.

Operați dispozitivul cu grijă - gazul este foarte inflamabil.

Lampa de sudare rulează pe un tip de supapă de presiune directă cu butan/propan de 600 ml (EN 417). Utilizați numai cartușul cu gaz KEMPER art. 575, 580. Utilizarea cartușelor neautorizate poate fi periculoasă.

Asigurați-vă că dispozitivul nu este deteriorat în niciun fel. Nu porniți niciodată un dispozitiv deteriorat.

Nu utilizați aparatul dacă acesta are deteriorări sau uzuri.

Nu utilizați un aparat care curge, este deteriorat sau care nu funcționează corect. Țineți întotdeauna dispozitivul vertical cu dispozitivul de lipit orientat în sus. Nu este permis lucrul cu dispozitivul de lipit orientat în jos.

Fumatul este interzis la manipularea cartușelor. Consumul mediu de 140 g/h.

Injector Ø = 0,28 mm. Categoria: amestec de butan/propan direct

3. Asamblare

Atunci când înlocuiți rezervorul de gaz, faceți acest lucru numai într-un loc bine ventilat, de preferință în aer liber, cât mai departe de toate sursele posibile de aprindere, cum ar fi flăcări deschise, lămpi pilot și aragaze electrice și departe de alte persoane.

Verificați dacă arzatoarele sunt stinse înainte de deconectarea recipientului de gaz. Verificați sigiliile înainte de a conecta un nou recipient de gaz la aparat.

Asigurați-vă că garnitura este amplasată corect în dispozitivul de lipire (vezi detaliile "A"). Închideți regulatorul de gaz prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic.

Scoateți capacul. Înșurubați dispozitivul de lipit ținându-l în jos și răsucați cartușul în sensul acelor de ceasornic. Nu înșurubați cartușul prea strâns, pentru a evita deteriorarea firului.

Deschideți ușor regulatorul de gaz și verificați dacă gazul iese. Utilizarea cartușelor noi într-un dispozitiv rece poate provoca schimbarea flăcării. În curând va reveni la forma sa normală.

Pentru a scoate cartușul, rotiți-l în sens antiorar, o supapă din cartuș împiedică evacuarea gazului după îndepărtarea dispozitivului de lipit.

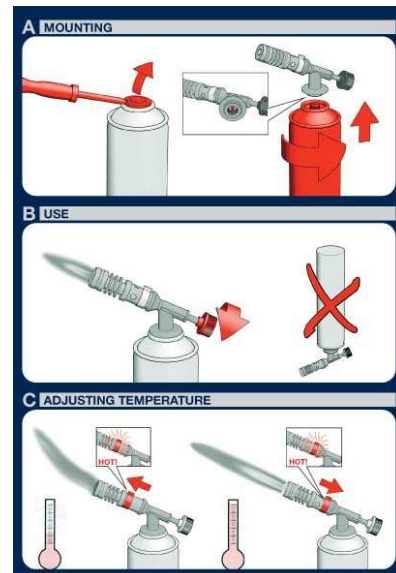
Nu demontați și nu împachetați dispozitivul până când nu se răcește. Puneți cartușele goale la reciclare.

4. Utilizare

Utilizați numai în exterior sau în încăperi bine aerisite și departe de toate sursele de căldură.

Trebuie să vă asigurați întotdeauna că toate îmbinările sunt strânse și trebuie să vă asigurați că există o conexiune etanșă la gaz înainte de a ilumina torța.

Dacă există o scurgere pe aparat (miros de gaz), scoateți-l afară imediat într-o locație liberă, bine ventilată, în care scurgerea poate fi detectată și oprită. Dacă doriți să verificați prezența scurgerilor pe aparat, efectuați acest lucru afară. Nu încercați să detectați scurgeri prin flacără, folosiți apă cu săpun. Pentru a evita riscul de evacuare a gazelor lichide, păstrați întotdeauna cartușul de propan butan în poziție verticală sau numai până când arzătorul este orizontal. Dacă utilizați dispozitivul într-o altă poziție, gazul poate să scape din torță (flacără lungă și foarte galbenă). Pentru a restabili utilizarea normală, țineți dispozitivul într-o poziție verticală. Nu este permis lucrul cu dispozitivul de lipit orientat în jos.



Deschideți regulatorul de gaz într-un sfert de rotație (în direcția «+») și aprindeți fluxul de gaz cu o mică flăcăre.

Dacă observați ceva neobișnuit în timpul funcționării, opriți imediat dispozitivul.

În timpul perioadelor lungi de funcționare, este normal ca partea inferioară a cartușului să se răcească.

Închideți regulatorul de gaz (în direcția «-») după ce ați utilizat dispozitivul. Părțile componente ale dispozitivului de lipit se pot încălzi foarte mult.

Pericol: poate provoca arsuri.

5. Reglarea temperaturii

Temperatura flăcării poate fi schimbată prin mutarea inelului:

Inel înainte->	Temperatură mai joasă: Flăcăre, ardere, topire.
Inel înapoi->	Temperatură înaltă: Lipire moale, alămit, călit.

Dispozitivul de lipit poate deveni foarte fierbinte; deplasați inelul numai cu mănuși de protecție.

6. Întreținere

Verificați periodic sigiliul în dispozitivul de lipire pentru a vă asigura că acesta este poziționat corect și este în stare perfectă înainte de a conecta recipientul. Dacă se evacuează gaz între dispozitiv și cartus, înlocuiți inelul de etanșare din cauciuc. Asigurați-vă că partea bombată a garniturii este îndreptată în jos. Inelele de etanșare pot fi obținute direct de la KEMPER, dacă este necesar. Folosiți doar piese de schimb originale KEMPER.

În caz de defecțiuni, duceți aparatul la o companie specializată autorizată.

Depozitați aparatul într-un loc sigur și uscat.

Depozitați întotdeauna cartușele în poziție verticală într-o încăpere sigură și uscată, departe de toate sursele de căldură. Dacă dispozitivul de lipit nu este folosit sau transportat pentru perioade lungi de timp, cartușele trebuie să fie întotdeauna deșurubate.

